

## سُورَةُ الْكَهْفِ - Surah Al Kahf

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَى عَبْدِهِ الْكِتَابَ وَلَمْ يَجْعَلْ لَهُ عِوَجًا (۱)

سب تعریف اللہ کے لیے جس نے اپنے بندہ پر کتاب اتاری اور اس میں ذرا بھی کجی نہیں رکھی (۱)

All the praises and thanks are to Allah, Who has sent down to His slave (Muhammad SAW) the Book (the Qur'an), and has not placed therein any crookedness. (1)

الْحَمْدُ لِلَّهِ	الَّذِي أَنْزَلَ	عَلَى عَبْدِهِ
سب تعریف اللہ کے لیے	وہ جس نے نازل کیا	اپنے بندے پر
All praises for Allah	Who Revealed	Upon His servant
الْكِتَابَ	وَلَمْ يَجْعَلْ	لَهُ عِوَجًا
کتاب کو	اور نہیں اس نے رکھا	اس میں کوئی ٹیڑھا پن
The Book	And did not He makes	For it any crookedness

فَقِيمًا لِّنَذَرِ بَأْسًا شَدِيدًا مِّنْ لَّدُنْهُ وَيُبَشِّرَ الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ

أَجْرًا حَسَنًا (۲)

ٹھیک اتاری تاکہ اس سخت عذاب سے ڈراوے جو اس کے ہاں ہے اور ایمان داروں کو خوشخبری دے جو اچھے کام کرتے ہیں کہ ان

کے لیے اچھا بدلہ ہے (۲)

(He has made it) Straight to give warning (to the disbelievers) of a severe punishment from Him, and to give glad tidings to the believers (in the Oneness of Allah Islamic Monotheism), who do righteous – deeds, that they shall have a fair reward (i.e. Paradise). (2)

فَقِيمًا لِّنَذَرِ	بَأْسًا شَدِيدًا	مِّنْ لَّدُنْهُ	وَيُبَشِّرَ الْمُؤْمِنِينَ
بلکل سیدھی تاکہ وہ ڈرائے	سخت عذاب سے	اس کی طرف سے	اور خوشخبری دے مومنوں کو
One straight so He warns	One severe punishment	From near of Him	He give good news to those who believe
الَّذِينَ يَعْمَلُونَ	الصَّالِحَاتِ	أَنَّ لَهُمْ	أَجْرًا حَسَنًا
وہ جو عمل کرتے ہیں	نیک	کہ بے شک ان کے لیے	آجر ہے اچھا
Those who they do	Righteous (deeds)	Indeed for them	A Reward one best

مَكَثِينَ فِيهِ أَبَدًا (۳)

جس میں وہ ہمیشہ رہیں گے (۳)

They shall abide therein forever. (3)

مَكَثِينَ	فِيهِ أَبَدًا
رہنے والے ہیں	اس میں ہمیشہ ہمیشہ
As ones abiding	In it forever

وَيُنذِرَ الَّذِينَ قَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا (۴)

اور انہیں بھی ڈرائے جو کہتے ہیں کہ اللہ اولاد رکھتا ہے (4)

And to warn those (Jews, Christians, and pagans) who say, "Allah has begotten a son (or offspring or children)." (4)

وَيُنذِرَ	الَّذِينَ قَالُوا	اتَّخَذَ / اللَّهُ	وَلَدًا
اور وہ ڈرائے	ان کو جنہوں نے کہا	بنائی / اللہ نے	کوئی اولاد
And He warns	Those who they said	He made / Allah	A child

مَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ وَلَا لِآبَائِهِمْ كَبُرَتْ كَلِمَةً تَخْرُجُ مِنْ أَفْوَاهِهِمْ إِنْ يَقُولُونَ إِلَّا كَذِبًا (۵)

ان کے پاس اس کی کوئی دلیل نہیں ہے اور نہ ان کے باپ دادا کے پاس تھی کیسی سخت بات ہے جو ان کے منہ سے نکلتی ہے وہ لوگ بالکل جھوٹ کہتے ہیں (5)

No knowledge have they of such a thing, nor had their fathers. Mighty is the word that comes out of their mouths (i.e. He begot sons and daughters). They utter nothing but a lie. (5)

مَا لَهُمْ	بِهِ مِنْ عِلْمٍ	وَلَا لِآبَائِهِمْ	كَبُرَتْ كَلِمَةً
نہیں انہیں	اس کا کوئی علم	اور نہ ان کے آباؤ اجداد کو	بہت بڑی ہے بات
Not for them	With it from any knowledge	And nor for their forefathers	It was tremendous (as) a Word
تَخْرُجُ	مِنْ أَفْوَاهِهِمْ	إِنْ يَقُولُونَ	إِلَّا كَذِبًا
جو نکلتی ہے	ان کے مونہوں سے	نہیں وہ کہتے	مگر جھوٹ
It comes out	From their mouths	Not they say	Except a lie

فَلَعَلَّكَ بَخِيعُ نَفْسِكَ عَلَىٰ آثَرِهِمْ إِنْ لَمْ يُؤْمِنُوا بِهَذَا الْحَدِيثِ أَسَفًا (۶)

پھر شاید تو ان کے پیچھے افسوس سے اپنی جان ہلاک کر دے گا اگر یہ لوگ اس بات پر ایمان نہ لائے (6)

Perhaps, you, would kill yourself (O Muhammad SAW) in grief, over their footsteps (for their turning away from you), because they believe not in this narration (the Qur'an). (6)

فَلَعَلَّكَ	بَخِيعُ	نَفْسِكَ	عَلَىٰ آثَرِهِمْ
پس شاید کہ آپ	ہلاک کرنے والے ہیں	اپنی جان کو	ان کے پیچھے
Then perhaps you	(Are) one to destroy	Your self-soul	Upon their footsteps
إِنْ لَمْ	يُؤْمِنُوا	بِهَذَا الْحَدِيثِ	أَسَفًا
اگر نہ	وہ ایمان لائیں	ساتھ اس کلام کے	غم کے مارے
If did not	They believe	With this the narration	Due to grief

إِنَّا جَعَلْنَا مَا عَلَى الْأَرْضِ زِينَةً لِّهَا لِنَبْلُوهُمْ أَيُّهُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا (۷)

جو کچھ زمین پر ہے بے شک ہم نے اسے زمین کی زینت بنا دیا ہے تاکہ ہم انہیں آزمائیں کہ ان میں کون اچھے کام کرتا ہے (7)

Verily We have made whatsoever is on the earth as an adornment thereof, that We may prove them – which of them is best in work. (7)

إِنَّا / جَعَلْنَا	مَا عَلَى الْأَرْضِ	زِينَةً لِّهَا
بے شک ہم / بنایا ہم نے	اس کو جو زمین پر ہے	زینت / آرائش اس کے لیے
Indeed we / we made	Whatever (is) upon the earth	Adornment for it
لِنَبْلُوهُمْ	أَيُّهُمْ	أَحْسَنُ عَمَلًا
تاکہ ہم آزمائیں انہیں	کون سا ان میں سے	زیادہ اچھا ہے عمل میں
So that we test them	Which of them	Is best in deeds

وَإِنَّا لَجَاعِلُونَ مَا عَلَيْهَا صَعِيدًا جُرُزًا (۸)

اور جو کچھ اس پر ہے بے شک ہم سب کو چٹیل میدان کر دیں گے (8)

And verily! We shall make all that is on it (the earth) a bare dry soil (without any vegetation or trees). (8)

وَإِنَّا	لَجَاعِلُونَ	مَا
اور بے شک ہم	البتہ بنانے والے ہیں	اس کو جو
And indeed we	Are surely ones to make	What ever
عَلَيْهَا	صَعِيدًا	جُرُزًا
اس پر ہے	میدان	چٹیل
(is) upon it	Soil	One barren

أَمْ حَسِبْتَ أَنَّ أَصْحَابَ الْكَهْفِ وَالرَّقِيمِ كَانُوا مِنْ آيَاتِنَا عَجَبًا (۹)

کیا تم خیال کرتے ہو کہ غار اور کتبہ والے ہماری نشانیوں والے عجیب چیز تھے (9)

Do you think that the people of the Cave and the Inscription (the news or the names of the people of the Cave) were a wonder among Our Signs? (9)

أَمْ حَسِبْتَ	أَنَّ أَصْحَابَ الْكَهْفِ	وَالرَّقِيمِ	كَانُوا	مِنْ آيَاتِنَا / عَجَبًا
کیا تم نے سمجھا	کہ بے شک غار والے	اور کتبہ والے	تھے وہ	ہماری نشانیوں میں سے / بہت عجیب
Or you thought	Indeed companions of the cave	And the inscription	They were	From our signs / A wonder

إِذْ أَوَى الْفِتْيَةُ إِلَى الْكَهْفِ فَقَالُوا رَبَّنَا آتِنَا مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً وَهَيِّئْ لَنَا مِنْ أَمْرِنَا رَشَدًا (۱۰)

جب کہ چند جوان اس غار میں آ بیٹھے پھر کہا اے ہمارے رب ہم پر اپنی طرف سے رحمت نازل فرما اور ہمارے اس کام کے لیے

کامیابی کا سامان کر دے (10)

(Remember) when the young men fled for refuge (from their disbelieving folk) to the Cave, They said: "Our Lord! Bestow on us mercy from Yourself, and facilitate for us our affair in the right way!" (10)

إِذْ أَوَى	الْفِتْيَةُ	إِلَى الْكَهْفِ	فَقَالُوا	رَبَّنَا	ءَاتِنَا
جب پناہ لی	چند نوجوانوں نے	غار کی طرف	پھر وہ کہنے لگے	اے ہمارے رب	دے ہمیں
When (he) took refuge	The young men	To the cave	Then they said	O our Rabb	Grant us
مِنْ لَدُنْكَ	رَحْمَةً	وَهَيِّئْ	لَنَا	مِنْ أَمْرِنَا	رَشَدًا
اپنے پاس سے	رحمت	اور مہیا کر	ہمارے لیے	ہمارے معاملے میں	راہ نمائی / بھلائی
From of you	Mercy	And You provide	For us	From our affairs	A right guidance

فَضَرَبْنَا عَلَىٰ آذَانِهِمْ فِي الْكَهْفِ سِنِينَ عَدَدًا (۱۱)

پھر ہم نے کئی سال تک غار میں ان کے کان بند کر دیے (11)

Therefore, We covered up their (sense of) hearing (causing them, to go in deep sleep) in the Cave for a number of years. (11)

فَضَرَبْنَا	عَلَىٰ آذَانِهِمْ	فِي الْكَهْفِ	سِنِينَ	عَدَدًا
توڑا ل دیا ہم نے	ان کے کانوں پر	غار میں	کئی سال	گنتی کے
So we struck	Upon their ears	In the cave	years	Counted

ثُمَّ بَعَثْنَاهُمْ لِنَعْلَمَ أَيُّ الْحِزْبَيْنِ أَحْصَىٰ لِمَا لَبِثُوا أَمَدًا (۱۲)

پھر ہم نے انہیں اٹھایا تاکہ معلوم کریں کہ دونوں جماعتوں میں سے کس نے یاد رکھی ہے جتنی مدت وہ رہے (12)

Then We raised them up (from their sleep), that We might test which of the two parties was best at calculating the time period that they had tarried. (12)

ثُمَّ بَعَثْنَاهُمْ	لِنَعْلَمَ	أَيُّ الْحِزْبَيْنِ
پھر اٹھایا ہم نے انہیں	تاکہ ہم جان لیں	کون سا دو گروہوں میں سے
Then we raised them	So (that) we know	Which of the two groups
أَحْصَىٰ	لِمَا لَبِثُوا	أَمَدًا
خوب گنے والا ہے	اس کو جو وہ ٹہرے رہے	مدت
Was most able to count	For what they Stayed	A time



نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ نَبَأَهُم بِالْحَقِّ إِنَّهُمْ فِتْيَةٌ آمَنُوا بِرَبِّهِمْ وَزِدَّوْنَهُمْ هُدًى (۱۳)

ہم تمہیں ان کا صحیح حال سناتے ہیں بے شک وہ کئی جوان تھے جو اپنے رب پر ایمان لائے اور ہم نے انہیں اور زیادہ ہدایت دی (13)

We narrate unto you (O Muhammad SAW) their story with truth: Truly! they were young men who believed in their Lord (Allah), and We increased them in guidance. (13)

نَحْنُ / نَقُصُّ	عَلَيْكَ نَبَأَهُم	بِالْحَقِّ	إِنَّهُمْ
ہم / ہم بیان کرتے ہیں	آپ پر خبر ان کی	ساتھ حق کے	بے شک وہ
We / we narrate	Upon you their big news	With the truth ( haqq)	Indeed they
فِتْيَةٌ	آمَنُوا بِرَبِّهِمْ	وَزِدَّوْنَهُمْ	هُدًى
چند نوجوان تھے	جو ایمان لائے اپنے رب پر	اور زیادہ کر دیا ہم نے انہیں	ہدایت میں
(are) Young men	They believed in With their Rabb	and we Increased them	(In) guidance

وَرَبَطْنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ إِذْ قَامُوا فَقَالُوا رَبُّنَا رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَن نَدْعُوا مِنْ دُونِهِ ۚ  
إِلَهًا لَّقَدْ قُلْنَا إِذَا شَطَطًا (۱۴)

اور ہم نے ان کے دل مضبوط کر دیے جب وہ یہ کہہ کر اٹھ کھڑے ہوئے کہ ہمارا رب آسمانوں اور زمین کا رب ہے ہم اس کے سوا کسی معبود کو ہرگز نہ پکاریں گے ورنہ ہم نے بڑی ہی بیجا بات کہی (14)

And We made their hearts firm and strong (with the light of Faith in Allah and bestowed upon them patience to bear the separation of their kith and kin and dwellings) when they stood up and said: "Our Lord is the Lord of the heavens and the earth, never shall we call upon any ilah (god) other than Him; if we did, we should indeed have uttered an enormity in disbelief. (14)

وَرَبَطْنَا	عَلَى قُلُوبِهِمْ	إِذْ قَامُوا	فَقَالُوا	رَبُّنَا	رَبُّ السَّمَوَاتِ
اور مضبوط کر دیا ہم نے	ان کے دلوں کو	جب وہ کھڑے ہوئے	پھر کہنے لگے	رب ہمارا	رب ہے آسمانوں
And we made firm	Upon their hearts	When they stood up	Then they said	Our Rabb	Is Rabb of the skies
وَالْأَرْضِ	لَن نَدْعُوا	مِنْ دُونِهِ ۚ	إِلَهًا	لَّقَدْ قُلْنَا	إِذَا شَطَطًا
اور زمین کا	ہرگز نہیں ہم پکاریں گے	اس کے سوا	کسی کو الہ	البتہ تحقیق کہی ہم نے	تب بات نا انصافی کی
And the earth	Will never we call / invoke	From besides (of) Him	Any Ilah / God	Certainly we said	Then an excess far from truth

هَؤُلَاءِ قَوْمُنَا اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ ءَالِهَةً لَّوَلَا يَأْتُونَ عَلَيْهِمْ بِسُلْطَانٍ بَيِّنٍ فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ  
 افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا (۱۵)

یہ ہماری قوم ہے انہوں نے اللہ کے سوا اور معبود بنالیے ہیں ان پر کوئی کھلی دلیل کیوں نہیں لاتے پھر اس سے بڑا ظالم کون ہوگا جس

نے اللہ پر جھوٹ باندھا (15)

"These our people have taken for worship alihah (gods) other than Him (Allah). Why do they not bring for them a clear authority? And who does more wrong than he who invents a lie against Allah. (15)

هَؤُلَاءِ	قَوْمُنَا	اتَّخَذُوا	مِنْ دُونِهِ	ءَالِهَةً	لَّوَلَا يَأْتُونَ
یہ ہے	قوم ہماری	انہوں نے بنالیے	اس کے سوا	کئی الہ	کیوں نہیں وہ لائے
These	(Are) our Nation	They took	From besides (of) Him	Alihah / Gods	If not they bring
عَلَيْهِمْ	بِسُلْطَانٍ	بَيِّنٍ	فَمَنْ أَظْلَمُ	مِمَّنِ افْتَرَى	عَلَى اللَّهِ كَذِبًا
ان پر	کوئی دلیل	واضح	تو کون بڑا ظالم ہے	اس سے جو گھڑ لے	اللہ پر جھوٹ
Upon them	With any authority	One clear	So who (is) more unjust	Then who (He) forged	Upon Allah a Lie

وَإِذِ اعْتَزَلْتُمُوهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ إِلَّا اللَّهَ فَأَوْذَا إِلَى الْكَهْفِ يَنْشُرْ لَكُمْ رَبُّكُمْ مِنْ رَحْمَتِهِ  
 وَيُهَيِّئْ لَكُمْ مِنْ أَمْرِكُمْ مَرْفَاقًا (۱۶)

اور جب تم ان سے الگ ہو گئے ہو اور اللہ کے سوا جنہیں وہ معبود بناتے ہیں تب غار میں چل کر پناہ لو تم پر تمہارا رب اپنی رحمت پھیلا

دے گا اور تمہارے لیے تمہارے اس کام میں آرام کا سامان کر دے گا (16)

(The young men said to one another): "And when you withdraw from them, and that which they worship, except Allah, then seek refuge in the Cave, your Lord will open a way for you from His Mercy and will make easy for you your affair (i.e. will give you what you will need of provision, dwelling)." (16)

وَإِذِ اعْتَزَلْتُمُوهُمْ	وَمَا يَعْبُدُونَ	إِلَّا اللَّهَ	فَأَوْذَا	إِلَى الْكَهْفِ	يَنْشُرْ لَكُمْ
اور جب الگ ہو گئے تم ان سے	اور جن کی وہ عبادت کر رہے ہیں	سوائے اللہ کے	تو پناہ لو	طرف غار کے	وہ پھیلا دے گا تمہارے لیے
And when you all left from them	And whatever they worship	Except Allah	Then you seek refuge	To the cave	(Consequently) (He) Spreads For You (All)
رَبُّكُمْ	مِنْ رَحْمَتِهِ	وَيُهَيِّئْ	لَكُمْ	مِنْ أَمْرِكُمْ	مَرْفَاقًا
رب تمہارا	اپنی رحمت میں سے	اور وہ مہیا کرے گا	تمہارے لیے	تمہارے معاملے میں سے	سہولت / آسانی
Your Rabb	From His Mercy	And (He) Provides	For You (All)	From Your Matter	An Ease

وَتَرَى الشَّمْسَ إِذَا طَلَعَتْ تَزَاوَرُ عَنْ كَهْفِهِمْ ذَاتَ الْيَمِينِ وَإِذَا غَرَبَتْ تَقْرِضُهُمْ ذَاتَ الشِّمَالِ وَهُمْ فِي فَجْوَةٍ مِّنْهُ ذَٰلِكَ مِنْ ءَايَاتِ اللَّهِ ۚ مَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَبُحْبُوحٌ ۖ وَمَنْ يُضِلِّ ۖ فَلَن تَجِدَ لَهُ وَلِيًّا مُّرْشِدًا (۱۷)

اور تو سورج کو دیکھے گا جب وہ نکلتا ہے تو ان کے غار کے دائیں طرف سے ہٹا ہوا رہتا ہے اور جب ڈوبتا ہے تو ان کی بائیں طرف سے کتر اتنا ہو کر جاتا ہے وہ اس کے میدان میں ہیں یہ اللہ کی نشانیوں میں سے ہے جسے اللہ ہدایت دے وہی ہدایت پانے والا ہے اور جسے وہ گمراہ کر دے پھر اس کے لیے تمہیں کوئی بھی کارساز پر لانے والا نہیں ملے گا (۱۷)

And you might have seen the sun, when it rose, declining to the right from their Cave, and when it set, turning away from them to the left, while they lay in the midst of the Cave. That is (one) of the Ayat (proofs, evidences, signs) of Allah. He whom Allah guides, is rightly guided; but he whom He sends astray, for him you will find no Wali (guiding friend) to lead him (to the right Path). (17)

وَتَرَى	الشَّمْسَ	إِذَا طَلَعَتْ	تَزَاوَرُ	عَنْ كَهْفِهِمْ	ذَاتَ / الْيَمِينِ
اور آپ دیکھتے	سورج کو	جب وہ طلوع ہوتا	وہ کنارہ کر جاتا	ان کے غار سے	دائیں جانب
And you see	The sun	When it rose	It avoids	From their cave	Side / of the right
وَإِذَا غَرَبَتْ	تَقْرِضُهُمْ	ذَاتَ / الشِّمَالِ	وَهُمْ	فِي فَجْوَةٍ	مِّنْهُ
اور جب وہ غروب ہوتا	وہ کتر اجاتا ان سے	بائیں جانب	اور وہ	ایک کھلی جگہ میں تھے	اس (غار) کی
And when it set	It cuts off from them	Side / of the left	While they	Are in open space	From it
ذَٰلِكَ	مِنْ ءَايَاتِ	اللَّهِ	مَنْ يَهْدِ	اللَّهُ	فَهُوَ الْمُهْتَدِ
یہ	نشانیوں میں سے ہے	اللہ کی	جسے ہدایت دے	اللہ	تو وہی ہدایت پانے والا ہے
That	(is) from signs	(of) Allah	Whoever (He) guides	Allah	Then he the one guided
وَمَنْ	يُضِلِّ	فَلَن	تَجِدَ لَهُ	وَلِيًّا	مُرْشِدًا
اور جسے	وہ بھٹکا دے	تو ہرگز نہیں	آپ پائیں گے اس کے لیے	کوئی دوست	راہنمائی کرنے والا
And whoever	(He) leads astray	Then will never	You find for him	A close friend	One to rightly guide

وَتَحَسَّبُهُمْ أَيَقَاطًا وَهُمْ رُقُودٌ وَنُقَلِّبُهُمْ ذَاتَ الْيَمِينِ وَذَاتَ الشِّمَالِ وَكَلْبُهُمْ بَاسِطٌ ذِرَاعَيْهِ  
بِالْوَصِيدِ لَوِ اطَّلَعْتَ عَلَيْهِمْ لَوَلَّيْتَ مِنْهُمْ فِرَارًا وَلَمَلِئْتَ مِنْهُمْ رُعْبًا (۱۸)

اور تو انہیں جاگتا ہو خیال کرے گا حالانکہ وہ سو رہے ہیں اور ہم انہیں دائیں بائیں پلٹتے رہتے ہیں اور ان کا کتا چوکھٹ کی جگہ اپنے

دونوں بازو پھیلائے بیٹھا ہے اگر تم انہیں جھانک کر دیکھو تو اٹنے پاؤں بھاگ کھڑے ہو اور البتہ تم پر ان کی دہشت چھا جائے (۱۸)

And you would have thought them awake, whereas they were asleep. And We turned them on their right and on their left sides, and their dog stretching forth his two forelegs at the entrance [of the Cave or in the space near to the entrance of the Cave (as a guard at the gate)]. Had you looked at them, you would certainly have turned back from them in flight, and would certainly have been filled with awe of them (18)

وَتَحَسَّبُهُمْ	أَيَقَاطًا	وَهُمْ رُقُودٌ	وَنُقَلِّبُهُمْ	ذَاتَ الْيَمِينِ
اور آپ سمجھتے انہیں	کہ وہ جاگ رہے ہیں	حالانکہ وہ سوئے ہوئے تھے	اور ہم کروٹیں بدلتے رہتے ان کی	دائیں جانب
And you suppose them	Ones awakened	While they (are) ones asleep	And we turn them (from time to time)	The right side
وَذَاتَ الشِّمَالِ	وَكَلْبُهُمْ	بَاسِطٌ	ذِرَاعَيْهِ	بِالْوَصِيدِ
اور بائیں جانب	اور کتا ان کا	پھیلائے ہوئے تھا	اپنے دونوں ہاتھ	دہانے پر
And the left side	And their dog	Was one stretching	Its paws	At the threshold
لَوِ اطَّلَعْتَ عَلَيْهِمْ	لَوَلَّيْتَ	مِنْهُمْ فِرَارًا	وَلَمَلِئْتَ	مِنْهُمْ رُعْبًا
اگر جھانکتے آپ ان پر	البتہ پیٹھ پھیر لیتے آپ	ان سے بھاگتے ہوئے	اور البتہ بھر دیئے جاتے آپ	ان سے رعب میں
If you were informed upon them	Surely you turned back	From them in flight	And surely you would have been filled	From them in awe

وَكَذَٰلِكَ بَعَثْنَاهُمْ لِيَتَسَاءَلُوا بَيْنَهُمْ قَالَ قَائِلٌ مِّنْهُمْ كَمْ لَبِثْتُمْ قَالُوا لَبِثْنَا يَوْمًا أَوْ بَعْضُ يَوْمٍ قَالُوا رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَا لَبِثْتُمْ فَابْعَثُوا أَحَدَكُمْ بِوَرِقِكُمْ هَذِهِ إِلَى الْمَدِينَةِ فَلْيَنْظُرْ أَيُّهَا أَزْكَى طَعَامًا فَلْيَأْتِكُمْ بِرِزْقٍ مِّنْهُ وَلْيَتَلَطَّفْ وَلَا يُشْعِرَنَّ بِكُمْ أَحَدًا (١٩)

اور اسی طرح ہم نے انہیں جگا دیا تاکہ ایک دوسرے سے پوچھیں ان میں سے ایک نے کہا تم کتنی دیر ٹھہرے ہو انہوں نے کہا ہم ایک دن یا دن سے کم ٹھہرے ہیں کہا تمہارا رب خوب جانتا ہے جتنی دیر تم ٹھہرے ہو اب اپنے میں سے ایک کو یہ اپنا روپیہ دے کر اس شہر میں بھیجو پھر دیکھے کون سا کھانا ستھرا ہے پھر تمہارے پاس اس میں سے کھانا لائے اور نرمی سے جائے اور تمہارے متعلق کسی کو نہ بتائے (19)

Likewise, We awakened them (from their long deep sleep) that they might question one another. A speaker from among them said: "How long have you stayed (here)?" They said: "We have stayed (perhaps) a day or part of a day." They said: "Your Lord (Alone) knows best how long you have stayed (here). So send one of you with this silver coin of yours to the town, and let him find out which is the good lawful food, and bring some of that to you. And let him be careful and let no man know of you (19)

وَكَذَٰلِكَ	بَعَثْنَاهُمْ	لِيَتَسَاءَلُوا	بَيْنَهُمْ	قَالَ قَائِلٌ	مِّنْهُمْ
اور اسی طرح	اٹھایا ہم نے انہیں	تاکہ وہ ایک دوسرے سے سوال کریں	آپس میں	کہا کہنے والے نے	ان میں سے
And like wise	We raised them	So that they ask question	Between them	(he)said a speaker	From them
كَمْ لَبِثْتُمْ	قَالُوا لَبِثْنَا	يَوْمًا أَوْ	بَعْضُ يَوْمٍ	قَالُوا رَبُّكُمْ	أَعْلَمُ
کتنی ٹھہرے تم	انہوں نے کہا ٹھہرے ہم	ایک دن یا	کچھ حصہ دن کا	وہ کہنے لگے رب تمہارا	زیادہ جانتا ہے
How much you all stayed	They said we stayed	A day or	Some part of a day	They said your Rabb	(Is) most knowing
بِمَا لَبِثْتُمْ	فَابْعَثُوا	أَحَدَكُمْ	بِوَرِقِكُمْ هَذِهِ	إِلَى الْمَدِينَةِ	فَلْيَنْظُرْ
اسے جو ٹھہرے تم	پس بھیجو تم	اپنے میں سے کسی ایک کو	ساتھ اپنی اس چاندی کے	طرف شہر کے	پھر چاہیے کہ وہ دیکھے
With what you all stayed	So you all send	One of you (all)	With this your silver coin	To the city	So (he)should see
أَيُّهَا أَزْكَى	طَعَامًا	فَلْيَأْتِكُمْ بِرِزْقٍ	مِّنْهُ وَلْيَتَلَطَّفْ	وَلَا يُشْعِرَنَّ	بِكُمْ أَحَدًا
کون سا ان میں سے زیادہ پاکیزہ	کھانا ہے	پس چاہیے کہ وہ لائے تمہارے پاس کھانا	اس سے اور چاہیے کہ وہ نرمی کرے	اور نہ وہ ہرگز خبر دے	تمہارے بارے میں کسی ایک کو
Which of it is purest	As food	So(he)should come with Rizq	And(he)should be gracious	And not he perceives	With you any one

إِنَّهُمْ إِنْ يَظْهَرُوا عَلَيْكُمْ يَرْجُمُوكُمْ أَوْ يُعِيدُوكُمْ فِي مِلَّتِهِمْ وَلَنْ تُفْلِحُوا إِذًا أَبَدًا (۲۰)

بے شک وہ لوگ اگر تمہاری اطلاع پائیں گے تو تمہیں سنگسار کر دیں گے یا اپنے دین میں لوٹائیں گے پھر تم کبھی فلاح نہیں پاسکو

گے (20)

“For if they come to know of you, they will stone you (to death or abuse and harm you) or turn you back to their religion, and in that case you will never be successful.” (20)

إِنَّهُمْ	إِنْ يَظْهَرُوا عَلَيْكُمْ	يَرْجُمُوكُمْ	أَوْ يُعِيدُوكُمْ
بے شک وہ	اگر مطلع ہو گئے	تم پر	وہ لوٹائے جائیں گے تمہیں
Indeed they	If they overcome	Upon you	Or they will return you all
فِي مِلَّتِهِمْ	وَلَنْ	تُفْلِحُوا	أَبَدًا
اپنی ملت میں	اور ہرگز نہیں	تم فلاح پاؤ گے	کبھی بھی
In their creed	And will never	You (will) be successful	Ever
Then			

وَكَذَٰلِكَ أَعِزَّنَا عَلَيْهِمْ لِیَعْلَمُوا أَنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَأَنَّ السَّاعَةَ لَا رَيْبَ فِيهَا إِذْ يَتَنَزَّعُونَ بَيْنَهُمْ أَمْرُهُمْ فَقَالُوا ابْنُوا عَلَيْهِمْ بُيُوتًا رَبُّهُمْ أَعْلَمُ بِهِمْ قَالَ الَّذِينَ غَلَبُوا عَلَىٰ أَمْرِهِمْ لَنَتَّخِذَنَّ عَلَيْهِمْ مَسْجِدًا (۲۱)

اور اسی طرح ہم نے ان کی خبر ظاہر کر دی تاکہ لوگ سمجھ لیں کہ اللہ کا وعدہ سچا ہے اور قیامت میں کوئی شک نہیں جبکہ لوگ ان کے معاملہ میں جھگڑ رہے تھے پھر کہا ان پر ایک عمارت بنا دو انکارب ان کا حال خوب جانتا ہے ان لوگوں نے کہا جو اپنے معاملے میں غالب آگئے تھے کہ ہم ان پر ضرور ایک مسجد بنائیں گے (21)

And thus We made their case known to (the people), that they might know that the Promise of Allah is true, and that there can be no doubt about the Hour. (Remember) when they (the people of the city) disputed among themselves about their case, they said: "Construct a building over them, their Lord knows best about them," (then) those who won their point said (most probably the disbelievers): "We verily shall build a place of worship over them." (21)

وَكَذَٰلِكَ	أَعِزَّنَا	لِيَعْلَمُوا	أَنَّ وَعْدَ	اللَّهِ حَقٌّ
اور اسی طرح	آگاہ کر دیا ہم نے	تاکہ وہ جان لیں	کہ بے شک وعدہ	اللہ کا سچا ہے
And like wise	We informed	So they know	Indeed promise	Of Allah is Haqq
وَأَنَّ السَّاعَةَ	لَا رَيْبَ فِيهَا	بَيْنَهُمْ أَمْرُهُمْ	فَقَالُوا ابْنُوا	عَلَيْهِمْ بُيُوتًا
اور بے شک قیامت	نہیں کوئی شک اس میں	آپس میں ان کے معاملے میں	تو انہوں نے کہا بناؤ	ان پر ایک عمارت
And indeed the hour	Not any doubt in it	Between them their affairs	Then they say you build	Upon them a building
رَبُّهُمْ أَعْلَمُ بِهِمْ	قَالَ الَّذِينَ	عَلَىٰ أَمْرِهِمْ	لَنَتَّخِذَنَّ عَلَيْهِمْ	مَسْجِدًا
رب انکار زیادہ جانتا ہے انہیں	کہا ان لوگوں نے جو	ان کے معاملے پر	البتہ ہم ضرور بنائیں گے ان پر	ایک مسجد گاہ
Their Rabb is most knowing with them	Said those who	Upon their affairs	Surely we will definitely make upon them	A masjid/place of worship

سَيَقُولُونَ ثَلَاثَةٌ رَّابِعُهُمْ كَلْبُهُمْ وَيَقُولُونَ خَمْسَةٌ سَادِسُهُمْ كَلْبُهُمْ رَجْمًا بِالْغَيْبِ  
وَيَقُولُونَ سَبْعَةٌ وَثَامِنُهُمْ كَلْبُهُمْ قُل رَّبِّي أَعْلَمُ بِعَدَّتِهِمْ مَا يَعْلَمُهُمْ إِلَّا قَلِيلٌ فَلَا تُمَارِ  
فِيهِمْ إِلَّا مِرَاءً ظَاهِرًا وَلَا تَسْتَفْتِ فِيهِمْ مِنْهُمْ أَحَدًا (۲۲)

بعض کہیں گے تین ہیں چوتھا ان کا کتا ہے اور بعض اٹکل پچو سے کہیں گے پانچ ہیں چھٹا ان کا کتا ہے اور بعض کہیں گے سات ہیں  
آٹھواں ان کا کتا ہے کہہ دو ان کی گنتی میرا رب ہی خوب جانتا ہے ان کا اصلی حال تو بہت ہی کم لوگ جانتے ہیں سو تو ان کے بارے  
میں سرسری گفتگو کے سوا جھگڑانہ کرو ان میں سے کسی سے بھی انکا حال دریافت نہ کر (22)

(Some) say they were three, the dog being the fourth among them; and (others) say they were five, the dog being the sixth, guessing at the unseen; (yet others) say they were seven, the dog being the eighth. Say (O Muhammad SAW): "My Lord knows best their number; none knows them but a few." So debate not (about their number) except with the clear proof (which We have revealed to you). And consult not any of them (people of the Scripture, Jews and Christians) about (the affair of) the people of the Cave. (22)

سَيَقُولُونَ	ثَلَاثَةٌ	رَّابِعُهُمْ	كَلْبُهُمْ	وَيَقُولُونَ	خَمْسَةٌ
غفیر یہ وہ کہیں گے	تین تھے	چوتھا ان کا	کتا تھا ان کا	اور وہ کہیں گے	پانچ تھے
Will soon they say	Three	Fourth of them	was their dog	And they say	Five
سَادِسُهُمْ	كَلْبُهُمْ	رَجْمًا بِالْغَيْبِ	وَيَقُولُونَ	سَبْعَةٌ	وَثَامِنُهُمْ
چھٹا ان کا	کتا تھا ان کا	(بات) پھینکتے ہوئے بن دیکھے	اور وہ کہیں گے	سات تھے	اور آٹھواں ان کا
Sixth of them	was their dog	Guessing with the unseen	And they say	Seven	And eighth of them
كَلْبُهُمْ	قُل رَّبِّي	أَعْلَمُ بِعَدَّتِهِمْ	مَا يَعْلَمُهُمْ	إِلَّا قَلِيلٌ	فَلَا تُمَارِ
کتا تھا ان کا	کہہ دیجیئے میرا رب	زیادہ جانتا ہے تعدد ان کی	نہیں جانتے انہیں	مگر تھوڑے	تو نہ آپ جھگڑا کیجیے
was their dog	You say my Rabb	Is most knowing with their number	Not (he) knows them	Except a very few	So don't you mutually argue
فِيهِمْ	إِلَّا مِرَاءً	ظَاهِرًا	وَلَا تَسْتَفْتِ	فِيهِمْ مِّنْهُمْ	أَحَدًا
ان کے بارے میں	مگر جھگڑنا	سرسری	اور نہ آپ پوچھیے	ان کے بارے میں ان میں سے	کسی ایک سے
In about them	Except a dispute	Apparent	And don't you seek fatwah	In them from them	Any one

وَلَا تَقُولَنَّ لِشَيْءٍ إِنِّي فَاعِلٌ ذَٰلِكَ غَدًا (۲۳)

اور کسی چیز کے متعلق یہ ہر گز نہ کہو کہ میں کل اسے کر ہی دوں گا (23)

And never say of anything, "I shall do such and such thing tomorrow." (23)

وَلَا تَقُولَنَّ	لِشَيْءٍ	إِنِّي	فَاعِلٌ	ذَٰلِكَ غَدًا
اور نہ ہر گز آپ کہیے	کسی چیز کے لیے	کہ بے شک میں	کرنے والا ہوں	یہ کل
And don't you all say	For anything	Indeed I	(am) one to do	That tomorrow



إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ وَادْكُرْ رَبَّكَ إِذَا نَسِيتَ وَقُلْ عَسَى أَنْ يَهْدِيَنِي رَبِّي لِأَقْرَبَ مِنْ هَذَا رَشَدًا (۲۴)

مگر یہ کہ اللہ چاہے اور اپنے رب کو یاد کر لے جب بھول جائے اور کہہ دو امید ہے کہ میرا رب مجھے اس سے بھی بہتر راستہ دکھائے (24)

Except (with the saying), "If Allah will!" And remember your Lord when you forget and say: "It may be that my Lord guides me unto a nearer way of truth than this." (24)

إِلَّا أَنْ	يَشَاءَ اللَّهُ	وَادْكُرْ	رَبَّكَ	إِذَا نَسِيتَ	وَقُلْ
مگر یہ کہ	چاہے اللہ	اور یاد کیجئے	اپنے رب کو	جب بھول جائیں آپ	اور کہہ دیجئے
Except that	(He)wills Allah	And you remember	Your Rabb	When you forgot	And you say
عَسَى أَنْ	يَهْدِيَنِي	رَبِّي	لِأَقْرَبَ	مِنْ هَذَا	رَشَدًا
امید ہے کہ	راہنمائی کرے گا میری	میرا رب	قریب تر کی	اس سے	بھلائی میں
Hopefully that	(He) guides me	My Rabb	For one nearer	Than this	In guidance

وَلَبِثُوا فِي كَهْفِهِمْ ثَلَاثَ مِائَةٍ سِنِينَ وَازْدَادُوا تِسْعًا (۲۵)

اور وہ اپنے غار میں تین سو سے زائد نو برس رہے ہیں (25)

And they stayed in their Cave three hundred (solar) years, and adding nine (for lunar years).

(Tafsir Al-Qurtubi) (25)

وَلَبِثُوا	فِي كَهْفِهِمْ	ثَلَاثَ مِائَةٍ	سِنِينَ	وَازْدَادُوا	تِسْعًا
اور وہ ٹہرے	اپنے غار میں	تین سو	سال	اور انہوں نے زیادہ کر دیئے	نو (سال)
And they stayed	In their cave	Three hundred	years	And they added	Nine

قُلِ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا لَبِثُوا لَهُ غَيْبُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ أَبْصَرَ بِهِ وَاسْمِعَ مَا لَهُمْ مِّنْ دُونِهِ ۚ وَلِيٍّ وَلَا يُشْرِكُ فِي حُكْمِهِ ۚ أَحَدًا (۲۶)

کہہ دو اللہ بہتر جانتا ہے کہ کتنی مدت رہے تمام آسمانوں اور زمین کا علم غیب اسی کو ہے کیا عجیب دیکھتا اور سنتا ہے ان کا اللہ کے سوا کوئی بھی مددگار نہیں اور نہ ہی

وہ اپنے حکم میں کسی کو شریک کرتا ہے (26)

Say: "Allah knows best how long they stayed. With Him is (the knowledge of) the unseen of the heavens and the earth. How clearly He sees, and hears (everything)! They have no Walî (Helper, Disposer of affairs, Protector) other than Him, and He makes none to share in His Decision and His Rule." (26)

قُلِ	اللَّهُ	أَعْلَمُ	بِمَا	لَبِثُوا	لَهُ
کہہ دیجئے	اللہ	زیادہ جانتا ہے	اسے جو	وہ ٹہرے	اسی کے لیے ہے
You say	Allah	(is) most knowing	With what	They stayed	(is)only for Him
غَيْبُ السَّمَوَاتِ	وَالْأَرْضِ	أَبْصَرَ بِهِ	وَاسْمِعَ	مَا	لَهُمْ
غیب آسمانوں	اور زمین کا	کیا خوب دیکھنے والا ہے وہ	اور کیا خوب سننے والا ہے	نہیں	ان کے لیے
Unseen (of) the heavens	And the earth	How well He sees (with) it	And how well He hears	Not	(is) for them
مِّنْ دُونِهِ	مِنْ وَلِيٍّ	وَلَا	يُشْرِكُ	فِي حُكْمِهِ	أَحَدًا
اس کے سوا	کوئی دوست	اور نہیں	وہ شریک کرتا	اپنے حکم میں	کسی ایک کو
From besides of Him	From any wali /protector	And nor	(He) lets to share	In His decision	Any one



## وَأَتْلُ مَا أُوْحِيَ إِلَيْكَ مِنْ كِتَابِ رَبِّكَ لَا مُبَدِّلَ لِكَلِمَاتِهِ وَلَنْ تَجِدَ مِنْ دُونِهِ مُلْتَحَدًا (۲۷)

اور اپنے رب کی کتاب سے جو تیری طرف وحی کی گئی ہے پڑھا کرو اس کی باتوں کو کوئی بدلنے والا نہیں ہے اور تو اس کے سوا کوئی پناہ کی جگہ نہیں پائے گا (27)

And recite what has been revealed to you (O Muhammad SAW) of the Book (the Qur'an) of your Lord (i.e. recite it, understand and follow its teachings and act on its orders and preach it to men). None can change His Words, and none will you find as a refuge other than Him. (27)

وَأَتْلُ	مَا أُوْحِيَ	إِلَيْكَ	مِنْ كِتَابِ	رَبِّكَ
اور پڑھیے	جو وحی کیا گیا ہے	طرف آپ کے	کتاب سے	آپ کے رب کی
And (you) recite	What (it) was inspired	To you	From book	(of) your Rabb
لَا مُبَدِّلَ	لِكَلِمَاتِهِ	وَلَنْ تَجِدَ	مِنْ دُونِهِ	مُلْتَحَدًا
نہیں کوئی بدلنے والا	اس کے کلمات کو	اور ہرگز نہیں آپ پائیں گے	اس کے سوا	کوئی پناہ گاہ
Not any one who changes	For His words	And you will never find	From other than (of) him	Any place of refuge

## وَأَصْبِرْ نَفْسَكَ مَعَ الَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ بِالْغَدَاةِ وَالْعَشِيِّ يُرِيدُونَ وَجْهَهُ وَلَا تَعْدُ عَيْنَاكَ عَنْهُمْ تُرِيدُ زِينَةَ الدُّنْيَا وَلَا تُطِعْ مَنْ أَغْفَلْنَا قَلْبَهُ عَنْ ذِكْرِنَا وَاتَّبَعَ هَوَاهُ وَكَانَ أَمْرُهُ فُرْطًا (۲۸)

تو ان لوگوں کی صحبت میں رہ جو صبح اور شام اپنے رب کو پکارتے ہیں اسی کی رضا مندی چاہتے ہیں اور تو اپنی آنکھوں کو ان سے نہ ہٹا کہ دنیا کی زندگی کی زینت تلاش کرنے لگ جائے اور اس شخص کا کہنا نہ مان جس کے دل کو ہم نے اپنی یاد سے غافل کر دیا ہے اور اپنی خواہش کے تابع ہو گیا ہے اور اس کا معاملہ حد سے گزر رہا ہو (28)

And keep yourself (O Muhammad SAW) patiently with those who call on their Lord (i.e. your companions who remember their Lord with glorification, praising in prayers, and other righteous deeds) morning and afternoon, seeking His Face, and let not your eyes overlook them, desiring the pomp and glitter of the life of the world; and obey not him whose heart We have made heedless of Our Remembrance, and who follows his own lusts and whose affair (deeds) has been lost. (28)

وَأَصْبِرْ	نَفْسَكَ	مَعَ الَّذِينَ	يَدْعُونَ	رَبَّهُمْ	بِالْغَدَاةِ
اور روک رکھیے	اپنے نفس کو	ساتھ ان لوگوں کے جو	وہ پکارتے ہیں	اپنے رب کو	صبح
And you show sabr (patience)	Your soul	With those who	They call / invoke	Their Rabb	In /with the morning
وَالْعَشِيِّ	يُرِيدُونَ	وَجْهَهُ	وَلَا تَعْدُ	عَيْنَاكَ	عَنْهُمْ
اور شام	وہ چاہتے ہیں	چہرہ اس کا	اور نہ آپ پھیریے	اپنی دونوں آنکھوں کو	ان سے
And the evening	They want	His face / countenance	And not should turn away	Your two eyes	From them
تُرِيدُ	زِينَةً	الْحَيَاةِ الدُّنْيَا	وَلَا تُطِعْ	مَنْ أَغْفَلْنَا	قَلْبَهُ
آپ چاہتے ہیں	زینت	دنیا کی زندگی کی	اور نہ آپ اطاعت کیجیے	اس کی جو غافل کر دیا ہم نے	دل اس کا
You wish	adornment	Of the worldly life	And do not (you) obey	Who we made neglectful	His heart
عَنْ ذِكْرِنَا	وَاتَّبَعَ	هَوَاهُ	وَكَانَ	أَمْرُهُ	فُرْطًا
اپنے ذکر سے	اور اس نے پیروی کی	اپنی خواہش کی	اور ہے	معاملہ اس کا	حد سے بڑھا ہوا
From our zikr	And (he) followed	His desires	And (it) was	His affairs	One extremely excessive

وَقُلِ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكُمْ فَمَنْ شَاءَ فَلْيُؤْمِنْ وَمَنْ شَاءَ فَلْيُكْفُرْ إِنَّا أَعْتَدْنَا لِلظَّالِمِينَ نَارًا  
أَحَاطَ بِهِمْ سُرَادِقُهَا وَإِنْ يَسْتَغِيثُوا يُغَاثُوا بِمَاءٍ كَالْمُهْلِ يَشْوِي الْوُجُوهَ بِئْسَ الشَّرَابُ  
وَسَاءَتْ مُرْتَفَقًا (۲۹)

اور کہہ دو سچی بات تمہارے رب کی طرف سے ہے پھر جو چاہے مان لے اور جو چاہے انکار کر دے بے شک ہم نے ظالموں کے لیے  
آگ تیار کر رکھی ہے انہیں اس کی قاتیں گھیر لیں گی اور اگر فریاد کریں گے تو ایسے پانی سے فریاد رسی کیے جائیں گے جو تانبے کی  
طرح پگھلا ہوا ہو گا مونہوں کو جھلس دے گا کیا ہی برا پانی ہو گا اور کیا ہی بری آرام گاہ ہو گی (29)

And say: "The truth is from your Lord." Then whosoever wills, let him believe, and whosoever wills, let him disbelieve. Verily, We have prepared for the Zalimun (polytheists and wrong-doers), a Fire whose walls will be surrounding them (disbelievers in the Oneness of Allah). And if they ask for help (relief, water) they will be granted water like boiling oil that will scald their faces. Terrible is the drink, and an evil Murtafaq (dwelling, resting place)! (29)

وَقُلِ	الْحَقُّ	مِنْ رَبِّكُمْ	فَمَنْ شَاءَ	فَلْيُؤْمِنْ	وَمَنْ شَاءَ
اور کہہ دیجئے	حق	تمہارے رب کی طرف سے ہے	تو جو چاہے	پس وہ ایمان لے آئے	اور جو چاہے
And you say	The haqq	(is) from your Rabb	So whoever (he) willd	Then(he) should believe	And whoever (he) willd
فَلْيُكْفُرْ	إِنَّا / أَعْتَدْنَا	لِلظَّالِمِينَ نَارًا	أَحَاطَ بِهِمْ	سُرَادِقُهَا	وَإِنْ يَسْتَغِيثُوا
پس وہ کفر کرے	بے شک ہم / تیار کر رکھی ہے ہم نے	ظالموں کے لیے ایسی آگ	گھیر لیں گی انہیں	قاتیں (لیمیں) اس کی	اور اگر وہ فریاد کریں گے
Then (he) should disbelieve	Indeed we /we prepared	A fire for those who are unjust	(it) will encompass (with) them	Its fences / walls	And if they seek help
يُغَاثُوا	بِمَاءٍ كَالْمُهْلِ	يَشْوِي الْوُجُوهَ	بِئْسَ الشَّرَابُ	وَسَاءَتْ	مُرْتَفَقًا
فریاد رسی کیے جائیں گے	ساتھ پانی کے مانند تیل کی تلچھٹ کے	جو بھون ڈالے گا چہروں کو	کتنی بُری ہے پینے کی چیز	اور کتنی بری ہے	آرام گاہ
They will be helped	With water like boiling oil	It scalds the faces	How bad the drink	And how bad	A resting place

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ إِنَّا لَا نُضِيعُ أَجْرَ مَنْ أَحْسَنَ عَمَلًا (۳۰)

بے شک جو لوگ ایمان لائے اور اچھے کام کیے ہم بھی اس کا اجر ضائع نہیں کریں گے جس نے اچھے کام کیے (30)

Verily As for those who believed and did righteous deeds, certainly We shall not make to be lost the reward of anyone who does his (righteous) deeds in the most perfect manner. (30)

إِنَّ الَّذِينَ	ءَامَنُوا	وَعَمِلُوا	الصَّالِحَاتِ
بے شک وہ جو	ایمان لائے	اور انہوں نے عمل کیے	نیک
Indeed those who	They believe	They did	the righteous deeds
إِنَّا	لَا نُضِيعُ	أَجْرَ مَنْ	أَحْسَنَ عَمَلًا
بے شک ہم	نہیں ہم ضائع کرتے	اجر اس کا جو	اچھا کرے عمل
Indeed we	Not we waste	Reward of who	Did good deeds / work

أُولَئِكَ لَهُمْ جَنَّتُ عَدْنٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ يُحَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ  
وَيَلْبَسُونَ ثِيَابًا خُضْرًا مِّنْ سُندُسٍ وَإِسْتَبْرَقٍ مُّتَكِينَ فِيهَا عَلَى الْأَرَائِكِ نِعَمَ الثَّوَابِ  
وَحَسَنَتْ مُرْتَفَقًا (۳۱)

وہی لوگ ہیں جن کے لیے ہمیشہ رہنے کے باغ ہیں جن کے نیچے نہریں بہہ رہی ہوں گی انہیں وہاں سونے کے کنگن پہنائے جائیں گے اور  
باریک اور موٹے ریشم کا سبز لباس پہنیں گے وہاں تختوں پر تکیے لگانے والے ہوں گے کیا ہی اچھا بدلہ ہے اور کیا ہی اچھی آرام گاہ ہے (31)

These! For them will be 'Adn (Eden) Paradise (everlasting Gardens); wherein rivers flow  
underneath them, therein they will be adorned with bracelets of gold, and they will wear green  
garments of fine and thick silk. They will recline therein on raised thrones. How good is the  
reward, and what an excellent Murtafaq (dwelling, resting place)! (31)

أُولَئِكَ لَهُمْ	جَنَّتُ	عَدْنٍ تَجْرِي	مِنْ تَحْتِهِمْ	الْأَنْهَارُ	يُحَلَّوْنَ فِيهَا
یہی لوگ ہیں ان کے لیے	باغات ہیں	بہنگی کے بہتی ہیں	ان کے نیچے سے	نہریں	وہ پہنائیں جائیں گے ان میں
Those for them	gardens	(of) eternity (it) flows	From beneath them	The rivers	They are adorned in it
مِنْ أَسَاوِرَ	مِنْ ذَهَبٍ	وَيَلْبَسُونَ	ثِيَابًا	خُضْرًا	مِنْ سُندُسٍ
کنگن	سونے کے	اور وہ پہنیں گے	لباس	سبز	باریک ریشم کے
From bracelets	From gold	And they wear	Garments	Green	From fine silk
وَإِسْتَبْرَقٍ	مُتَكِينَ فِيهَا	عَلَى الْأَرَائِكِ	نِعَمَ الثَّوَابِ	وَحَسَنَتْ	مُرْتَفَقًا
اور موٹے ریشم کے	تکیہ لگائے ہوں گے ان میں	تختوں پر	کتنا اچھا ہے بدلہ	اور کتنی اچھی ہے	آرام گاہ
And thick silk	Ones reclining in it	Upon the raised couches	How good (is) the reward	How beautiful (is)	A resting place

وَأَصْرَبَ لَهُمْ مَثَلًا رَّجُلَيْنِ جَعَلْنَا لِأَحَدِهِمَا جَنَّتَيْنِ مِنْ أَعْنَبٍ وَحَفَفْنَاهُمَا بِنَخْلٍ وَجَعَلْنَا  
بَيْنَهُمَا زَرْعًا (۳۲)

اور انہیں دو شخصوں کی مثال سنادو ان دونوں میں سے ایک لیے ہم نے انگور کے دو باغ تیار کیے اور ان کے گرد گرد بھجوریں لگائیں  
اور ان دونوں کے درمیان کھیتی بھی لگا رکھی تھی (32)

And put forward to them the example of two men; unto one of them We had given two gardens  
of grapes, and We had surrounded both with date-palms; and had put between them green crops  
(cultivated fields). (32)

وَأَصْرَبَ لَهُمْ	مَثَلًا	رَّجُلَيْنِ	جَعَلْنَا	لِأَحَدِهِمَا	جَنَّتَيْنِ
اور بیان کیجئے ان کے لیے	مثال	دو آدمیوں کی	بنائے ہم نے	ان دونوں میں سے ایک کے	دو باغ
And you put forth for them	An example	Two men	We made	For one of them (two)	Two gardens
مِنْ أَعْنَبٍ	وَحَفَفْنَاهُمَا	بِنَخْلٍ	وَجَعَلْنَا	بَيْنَهُمَا	زَرْعًا
انگوروں کے	اور گھیر لیا ہم نے ان دونوں کو	بھجور کے درختوں سے	اور بنائے ہم نے	درمیان ان دونوں کے	کھیت
From grapes / vines	And we fenced them (two)	With date palms	And we made	Between them (two)	Field

كِلْتَا الْجَنَّتَيْنِ ءَاتَتْ أُكْلَهَا وَلَمْ تَظْلِمِ مِنْهُ شَيْءً وَفَجَّرْنَا خِلَالَهُمَا نَهْرًا (۳۳)

دونوں باغ اپنے پھل لاتے ہیں اور پھل لانے میں کچھ کمی نہیں کرتے اور ان دونوں کے درمیان ہم نے ایک نہر بھی جاری کر دی ہے (33)

Each of those two gardens brought forth its produce, and failed not in the least therein, and We caused a river to gush forth in the midst of them. (33)

كِلْتَا الْجَنَّتَيْنِ	ءَاتَتْ أُكْلَهَا	وَلَمْ تَظْلِمِ	مِنْهُ
دونوں باغوں نے	دیا پھل اپنا	اور نہ کمی کی	اس میں
Both of the two gardens	Gave its fruit	And did not reduce	From it
شَيْءً	وَفَجَّرْنَا	خِلَالَهُمَا	نَهْرًا
کچھ بھی	اور جاری کر دی ہم نے	ان دونوں کے بیچ	ایک نہر
Any thing	And we gushed forth	In between them (two)	A river

وَكَانَ لَهُ وَثَمَرٌ فَقَالَ لِصَاحِبِهِ ۖ وَهُوَ يُحَاوِرُهُ ۖ أَنَا أَكْثَرُ مِنْكَ مَالًا وَأَعَزُّ نَفَرًا (۳۴)

اور اسے پھل مل گیا پھر اس نے اپنے ساتھی سے باتیں کرتے ہوئے کہا کہ میں تجھ سے مال میں بھی زیادہ ہوں اور جماعت کے لحاظ

سے بھی زیادہ معزز ہوں (34)

And he had property (or fruit) and he said to his companion, in the course of mutual talk: I am more than you in wealth and stronger in respect of men." [See Tafsir Qurtubi]. (34)

وَكَانَ	لَهُ وَثَمَرٌ	فَقَالَ	لِصَاحِبِهِ ۖ	وَهُوَ
اور ہوا	اس کے لیے پھل	تو اس نے کہا	اپنے ساتھی سے	جب کہ وہ
And it was	For him fruit(s)	So said	To his companion	While he
يُحَاوِرُهُ	أَنَا أَكْثَرُ	مِنْكَ مَالًا	وَأَعَزُّ	نَفَرًا
وہ اس سے بات چیت کر رہا تھا	میں زیادہ ہوں	تجھ سے مال میں	اور زیادہ عزت والا ہوں	جتنے میں
(he) was talking to him	I am more	Than you in wealth	And i (am) mightier	In number

وَدَخَلَ جَنَّتَهُ ۖ وَهُوَ ظَالِمٌ لِّنَفْسِهِ ۖ قَالَ مَا أَظُنُّ أَن تَبِيدَ هَذِهِ ۚ أَبَدًا (۳۵)

اور اپنے باغ میں داخل ہوا ایسے حال میں کہ وہ اپنی جان پر ظلم کرنے والا تھا کہا میں نہیں خیال کرتا کہ یہ باغ کبھی برباد ہوگا (35)

And he went into his garden while in a state (of pride and disbelief) unjust to himself. He said: "I think not that this will ever perish. (35)

وَدَخَلَ	جَنَّتَهُ	وَهُوَ	ظَالِمٌ	لِّنَفْسِهِ ۖ
اور وہ داخل ہوا	اپنے باغ میں	اس حال میں کہ وہ	ظلم کرنے والا تھا	اپنی جان پر
And he entered	In his garden	While he	(is) one who is unjust	For his soul
قَالَ	مَا أَظُنُّ	أَن تَبِيدَ	هَذِهِ ۚ	أَبَدًا
کہنے لگا	نہیں میں گمان کرتا	کہ برباد ہوگا	یہ (باغ)	کبھی بھی
He said	Not I think / suppose	That (it will ) perish	This	ever

وَمَا أَظُنُّ السَّاعَةَ قَائِمَةً وَلَئِنْ رُودِدْتُ إِلَىٰ رَبِّي لَأَجِدَنَّ خَيْرًا مِّنْهَا مُنْقَلَبًا (۳۶)

اور میں قیامت کو ہونے والی خیال نہیں کرتا اور البتہ اگر میں اپنے رب کے ہاں لوٹایا بھی گیا تو اس سے بھی بہتر جگہ پاؤں گا (36)

“And I think not the Hour will ever come, and if indeed I am brought back to my Lord, (on the Day of Resurrection), I surely shall find better than this when I return to Him.” (36)

وَمَا	أُظُنُّ	السَّاعَةَ	قَائِمَةً	وَلَئِنْ
اور نہیں	میں گمان کرتا کہ	قیامت	قائم ہونے والی ہے	اور البتہ اگر
And not	I think / suppose	The hour	One that stand	And surely if
رُودِدْتُ	إِلَىٰ رَبِّي	لَأَجِدَنَّ	خَيْرًا مِّنْهَا	مُنْقَلَبًا
میں لوٹایا گیا	طرف اپنے رب کے	البتہ میں ضرور پاؤں گا	بہتر اس سے	لوٹنے کی جگہ / انجام
I was returned	To my Rabb	Surely I (will) definitely find	Better than it	A place of returning

قَالَ لَهُ صَاحِبُهُ وَهُوَ يُحَاوِرُهُ ۚ أَكَفَرْتَ بِالَّذِي خَلَقَكَ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُطْفَةٍ ثُمَّ سَوَّاهُ رَجُلًا (۳۷)

اسے اس کے ساتھی نے گفتگو کے دوران میں کہا کیا تو اس کا منکر ہو گیا ہے جس نے تجھے مٹی سے پھر نطفہ سے بنایا پھر تجھے پورا آدمی بنا دیا (37)

His companion said to him, during the talk with him: "Do you disbelieve in Him Who created you out of dust (i.e. your father Adam), then out of Nutfah (mixed semen drops of male and female discharge), then fashioned you into a man? (37)

قَالَ لَهُ	صَاحِبُهُ	وَهُوَ	يُحَاوِرُهُ	أَكَفَرْتَ	بِالَّذِي
کہا اسے	اس کے ساتھی نے	جب کہ وہ	وہ اس سے بات چیت کر رہا تھا	کیا انکار کرتا ہے تو	اس کا جس نے
(He) said for him	His companion	And he	(he) converses to him	Did you denied	With who
خَلَقَكَ	مِنْ تُرَابٍ	ثُمَّ	مِنْ نُطْفَةٍ	ثُمَّ سَوَّاهُ	رَجُلًا
پیدا کیا تجھے	مٹی سے	پھر	نطفے سے	پھر درست بنایا تجھے	ایک مرد
(He) created you	From dust	Then	From a sperm drop	Then (He) perfected you	A man

لَكِنَّا هُوَ اللَّهُ رَبِّي وَلَا أُشْرِكُ بِرَبِّي أَحَدًا (۳۸)

لیکن میرا تو اللہ ہی رب ہے اور میں اس کے ساتھ کسی کو شریک نہیں کروں گا (38)

"But as for my part (I believe) that He is Allah, my Lord and none shall I associate as partner with my Lord. (38)

لَكِنَّا	هُوَ اللَّهُ	رَبِّي
لیکن	وہ اللہ	میرا رب ہے
but	He Allah	Is my Rabb
وَلَا أُشْرِكُ	بِرَبِّي	أَحَدًا
اور نہیں میں شریک ٹھہراتا	ساتھ اپنے رب کے	کسی ایک کو
And not I associate partners	With my Rabb	Any one

وَلَوْلَا إِذْ دَخَلْتَ جَنَّتَكَ قُلْتَ مَا شَاءَ اللَّهُ لَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ إِنَّ تَرَىٰ أَنَا أَقَلَّ مِنْكَ مَالًا وَوَلَدًا (۳۹)

اور جب تو اپنے باغ میں آیا تھا تو نے کیوں نہ کہا جو اللہ چاہے تو ہوتا ہے اور اللہ کی مدد کے سوا کوئی طاقت نہیں اگر تو مجھے دیکھتا ہے کہ

میں تجھ سے مال اور اولاد میں کم ہوں (39)

It was better for you to say, when you entered your garden: 'That which Allah wills (will come to pass)! There is no power but with Allah'. If you see me less than you in wealth, and children. (39)

وَلَوْلَا	إِذْ دَخَلْتَ	جَنَّتَكَ	قُلْتَ	مَا شَاءَ اللَّهُ	لَا قُوَّةَ
اور کیوں نہ	جب داخل ہوا تو	اپنے باغ میں	کہا تو نے	جو چاہا اللہ نے	نہیں کوئی قوت
And why not	When you entered	Your garden	You said	What Allah willed	Not any power/force
إِلَّا بِاللَّهِ	إِنْ تَرَىٰ	أَنَا أَقَلَّ	مِنْكَ	مَالًا	وَوَلَدًا
مگر اللہ کی توفیق سے	اگر تو دیکھتا ہے مجھے	کہ میں کمتر ہوں	تجھ سے	مال میں	اور اولاد میں
Except (Is) with Allah	If you see me	(definitely) I (am) lesser	Than you	(in) wealth	And (in) children

فَعَسَىٰ رَبِّي أَن يُؤْتِيَنِي خَيْرًا مِّنْ جَنَّتِكَ وَيُرْسِلَ عَلَيْهَا حُسْبَانًا مِّنَ السَّمَاءِ فَتُصْبِحَ صَعِيدًا زَلَقًا (۴۰)

پھر امید ہے کہ میرا رب مجھے تیرے باغ سے بہتر دے اور اس پر لو کا ایک جھونکا آسمان سے بھیج دے پھر وہ چٹیل میدان ہو جائے (40)

"It may be that my Lord will give me something better than your garden, and will send on it Husban (torment, bolt) from the sky, then it will be a slippery earth (40)

فَعَسَىٰ	رَبِّي	أَن يُؤْتِيَنِي	خَيْرًا	مِّنْ جَنَّتِكَ	وَيُرْسِلَ
تو امید ہے	میرا رب	کہ وہ دے مجھے	بہتر	تیرے باغ سے	اور وہ بھیجے
So maybe	My Rabb	That (He) (will) give me	Better	Than your garden	And (He) (will) send
عَلَيْهَا	حُسْبَانًا	مِّنَ السَّمَاءِ	فَتُصْبِحَ	صَعِيدًا	زَلَقًا
اس پر	کوئی غذاب	آسمان سے	تو وہ ہو جائے	میدان	صاف / چٹیل
On it	A calamity	From the sky/ heaven	Consequently becomes	A plain / dust	Slope / barren

أَوْ يُصْبِحَ مَأْوَاهَا غَوْرًا فَلَن تَسْتَطِيعَ لَهُ وَطْلَبًا (۴۱)

یا اس کا پانی خشک ہو جائے پھر تو اسے ہر گز تلاش کر کے نہ لاسکے گا (41)

"Or the water thereof (of the gardens) becomes deep-sunken (underground) so that you will never be able to seek it." (41)

أَوْ يُصْبِحَ	مَأْوَاهَا	غَوْرًا	فَلَن	تَسْتَطِيعَ	لَهُ وَطْلَبًا
یا ہو جائے	پانی اس کا	گہرا	تو ہر گز نہیں	تم استطاعت رکھو گے	اسے تلاش کرنے کی
Or (it) becomes	It's water	Deep / sunk	So will never	You (will be) able	For seeking it



وَأَحِيطَ بِثَمَرِهِ ۚ فَأَصْبَحَ يُكَلِّبُ كَفَّيْهِ عَلَىٰ مَا أَنفَقَ فِيهَا وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَىٰ عُرُوشِهَا  
وَيَقُولُ يَلَيْتَنِي لَمْ أُشْرِكْ بِرَبِّي أَحَدًا (٤٢)

اور اس کا پھل سمیٹ لیا گیا پھر وہ اپنے ہاتھ ہی ملتارہ گیا اس پر جو اس نے اس باغ میں خرچ کیا تھا اور وہ اپنی چھتریوں پر گرا پڑا تھا اور  
کہا کاش میں اپنے رب کے ساتھ کسی کو شریک نہیں کرتا (42)

So his fruits were encircled (with ruin). And he remained clapping his hands (with sorrow) over what he had spent upon it, while it was all destroyed on its trellises, he could only say: "Would that I had ascribed no partners to my Lord!" [Tafsir Ibn Kathîr] (42)

وَأَحِيطَ	بِثَمَرِهِ ۚ	فَأَصْبَحَ	يُكَلِّبُ	كَفَّيْهِ
اور گھیر لیا	پھل اس کا	تو اس نے صبح کی	وہ ملتا تھا	اپنی دو ہتھیلیاں
And (it) surrounded	(with) It's fruit	Then (He) became	(He) turns / twists	His (two) palms
عَلَىٰ / مَا	أَنفَقَ	فِيهَا	وَهِيَ خَاوِيَةٌ	عَلَىٰ عُرُوشِهَا
اس پر جو	اس نے خرچ کیا تھا	اس میں	اور وہ (باغ) گرا پڑا تھا	اپنی چھتوں پر
On / What ever	(He) spent	In it	While it (is) one fallen down	Upon its roofs
وَيَقُولُ	يَلَيْتَنِي	لَمْ أُشْرِكْ	بِرَبِّي	أَحَدًا
اور وہ کہہ رہا تھا	اے کاش کہ میں	نہ میں شریک کرتا	ساتھ اپنے رب کے	کسی ایک کو
And (He) was saying	O Would that I	Did not I associate	With my Rabb	Any one

وَلَمْ تَكُن لَّهُ فِئَةٌ يَنْصُرُونَهُ مِن دُونِ اللَّهِ وَمَا كَانَ مُنتَصِرًا (٤٣)

اور اس کی کوئی جماعت نہ تھی جو اللہ کے سوا اس کی مدد کرتے اور نہ وہ خود ہی بدلہ لے سکا (43)

And he had no group of men to help him against Allah, nor could he defend (or save) himself. (43)

وَلَمْ تَكُن	لَّهُ	فِئَةٌ	يَنْصُرُونَهُ
اور نہ تھے	اس کے لیے	جماعت (کے لوگ)	جو مدد کرتے اس کی
And did not be	For him	Any group	They help him
مِن دُونِ	اللَّهِ	وَمَا كَانَ	مُنتَصِرًا
سوائے	اللہ کے	اور نہ تھا وہ	بدلہ لینے والا
From other than	(of) Allah	And not (he) was	One to help

## هٰذَاكَ الْوَلِيَّةُ لِلَّهِ الْحَقِّ هُوَ خَيْرٌ ثَوَابًا وَخَيْرٌ عُقْبًا (٤٤)

یہاں سب اختیار اللہ سچے ہی کا ہے اسی کا انعام بہتر ہے اور اسی کا دیا ہوا بدلہ اچھا ہے (44)

There (on the Day of Resurrection), Al-Walayah (protection, power, authority and kingdom) will be for Allah (Alone), the - True God. He (Allah) is the Best for reward and the Best for the final end. (La ilaha ill-allah none has the right to be worshipped but Allah). (44)

هٰذَاكَ	الْوَلِيَّةُ	لِلَّهِ	الْحَقِّ
وہاں	سارا اختیار	اللہ ہی کے لیے ہے	جو سچا ہے
It was there	All / The power	For Allah	The haqq / True
هُوَ خَيْرٌ	ثَوَابًا	وَحَيْرٌ	عُقْبًا
وہ بہتر ہے	بدلہ (دینے میں)	اور بہتر ہے	انجام کے اعتبار سے
He (is) best	(in) Reward	And (is) best	(in) outcome / end result

وَأَضْرَبَ لَهُمْ مَثَلِ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَمَاءٍ أَنْزَلْنَاهُ مِنَ السَّمَاءِ فَأَخْتَلَطَ بِهِ نَبَاتُ الْأَرْضِ فَأَصْبَحَ هَشِيمًا تَذْرُوهُ الرِّيْحُ وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ مُّقْتَدِرًا (٤٥)

اور ان سے دنیا کی زندگی کی مثال بیان کرو مثل ایک پانی کے ہے جسے ہم نے آسمان سے برسا یا پھر زمین کی روئیدگی پانی کے ساتھ مل گئی پھر وہ ریزہ ریزہ ہو گئی کہ اسے ہوائیں اڑاتی پھرتی ہیں اور اللہ ہر چیز پر قدرت رکھنے والا ہے (45)

And put forward to them the example of the life of this world, it is like the water (rain) which We send down from the sky, and the vegetation of the earth mingles with it, and becomes fresh and green. But (later) it becomes dry and broken pieces, which the winds scatter. And Allah is Able to do everything. (45)

وَأَضْرَبَ	لَهُمْ مَثَلِ	الْحَيَاةِ الدُّنْيَا	كَمَاءٍ	أَنْزَلْنَاهُ	مِنَ السَّمَاءِ
اور بیان کیجیے	ان کے لیے مثال	دنیا کی زندگی کی	جیسے پانی	اتارا ہم نے اسے	آسمان سے
And (you) put forth	For them example	(of) the worldly life	Like water	We sent down it	From the sky
فَأَخْتَلَطَ	بِهِ	نَبَاتُ	الْأَرْضِ	فَأَصْبَحَ	هَشِيمًا
تو مل جل گئیں	ساتھ اس کے	نباتات	زمین کی	تو وہ ہو گئیں	چورا چورا
Then (it) mingled	With it	plants	(of) the earth	Then (it) became	Dry stubble
تَذْرُوهُ	الرِّيْحُ	وَكَانَ اللَّهُ	عَلَى	كُلِّ شَيْءٍ	مُّقْتَدِرًا
بکھیرتی ہیں اسے	ہوائیں	اور ہے اللہ	اوپر	ہر چیز کے	قدرت رکھنے والا ہے
(it) scatters it	The wind	And He is Allah	Upon	Everything	One all powerful



الْمَالُ وَالْبَنُونَ زِينَةُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَالْبَاقِيَاتُ الصَّالِحَاتُ خَيْرٌ عِنْدَ رَبِّكَ ثَوَابًا وَخَيْرٌ أَمَلًا (٤٦)

مال اور اولاد تو دنیا کی زندگی کی رونق ہیں اور تیرے رب کے ہاں باقی رہنے والی نیکیاں ثواب اور آخرت کی امید کے لحاظ سے بہتر ہیں (46)

Wealth and children are the adornment of the life of this world. But the good righteous deeds, that last, are better with your Lord for rewards and better in respect of hope. (46)

الْمَالُ وَالْبَنُونَ	زِينَةُ	الْحَيَاةِ الدُّنْيَا	وَالْبَاقِيَاتُ	الصَّالِحَاتُ
مال اور بیٹے	زینت ہیں	دنیا کی زندگی کی	اور باقی رہنے والی	نیکیاں
The wealth and the children	(Are) the adornment	(of) the worldly life	And the ones that remain	The (deeds) that are righteous
خَيْرٌ	عِنْدَ رَبِّكَ	ثَوَابًا	وَحَيْرٌ	أَمَلًا
بہتر ہیں	آپ کے رب کے نزدیک	ثواب کے اعتبار سے	اور بہتر ہیں	امید کے اعتبار سے
(are) better	Near your Rabb	In reward	And (are) better	In hope

وَيَوْمَ نُسَيِّرُ الْجِبَالَ وَتَرَى الْأَرْضَ بَارِزَةً وَحَشَرْنَاهُمْ فَلَمْ نُغَادِرْ مِنْهُمْ أَحَدًا (٤٧)

اور جس دن ہم پہاڑوں کو چلائیں گے اور تو زمین کو صاف میدان دیکھے گا اور سب کو جمع کریں گے اور ان میں سے کسی کو بھی نہ چھوڑیں گے (47)

And (remember) the Day We shall cause the mountains to pass away (like clouds of dust), and you will see the earth as a levelled plain, and we shall gather them all together so as to leave not one of them behind. (47)

وَيَوْمَ	نُسَيِّرُ	الْجِبَالَ	وَتَرَى	الْأَرْضَ
اور جس دن	ہم چلائیں گے	پہاڑوں کو	اور آپ دیکھیں گے	زمین کو
And (on) the day	We make to move	The mountains	And you will see	The earth
بَارِزَةً	وَحَشَرْنَاهُمْ	فَلَمْ نُغَادِرْ	مِنْهُمْ	أَحَدًا
کھلی ہوئی / عیاں	اور اکٹھا کر لیں گے ہم انہیں	پھر نہیں ہم چھوڑیں گے	ان میں سے	کسی ایک کو
(as) one levelled	And we gathered them	Then did not we leave	From them	Any one

وَعَرِّضُوا عَلَىٰ رَبِّكَ صَفًّا لَّقَدْ جِئْتُمُونَا كَمَا خَلَقْنَاكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ بَلْ زَعَمْتُمْ أَلَّن نَجْعَلَ لَكُم مَّوْعِدًا (٤٨)

اور سب تیرے رب کے سامنے صف باندھ کر پیش کیے جائیں گے البتہ تحقیق تم ہمارے پاس آئے ہو جیسا ہم نے تم کو پہلی بار پیدا کیا

تھا بلکہ تم نے خیال کیا تھا کہ ہم تمہارے لیے کوئی وعدہ مقرر نہ کریں گے (48)

And they will be set before your Lord in (lines as) rows, (and Allah will say): "Now indeed, you have come to Us as We created you the first time. Nay, but you thought that We had appointed no meeting for you (with Us)." (48)

وَعَرِّضُوا	عَلَىٰ رَبِّكَ	صَفًّا	لَّقَدْ جِئْتُمُونَا	كَمَا خَلَقْنَاكُمْ
اور وہ پیش کیے جائیں گے	آپ کے رب پر	صف در صف	البتہ تحقیق آگئے تم ہمارے پاس	جیسا کہ پیدا کیا تھا ہم نے تمہیں
And they were presented	Upon their Rabb	(in) rows	Certainly you (all) came (to) us	Just as we created you (all)
أَوَّلَ مَرَّةٍ	بَلْ زَعَمْتُمْ	أَلَّن	نَجْعَلَ لَكُم	مَّوْعِدًا
پہلی بار / مرتبہ	بلکہ گمان کیا تم نے	کہ ہرگز نہیں	ہم بنائیں گے تمہارے لیے	کوئی وعدہ کا وقت / جگہ
First time	Rather you (all) claimed with assumption	That will never	We make for you (all)	Appointed time

وَوُضِعَ الْكِتَابُ فَتَرَى الْمُجْرِمِينَ مُشْفِقِينَ مِمَّا فِيهِ وَيَقُولُونَ يَا وَيْلَتَنَا مَالِ هَذَا الْكِتَابِ لَا يُغَادِرُ صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً إِلَّا أَحْصَاهَا وَوَجَدُوا مَا عَمِلُوا حَاضِرًا وَلَا يَظْلِمُ رَبُّكَ أَحَدًا (۴۹)

اور اعمال نامہ رکھ دیا جائے گا پھر مجرموں کو دیکھے گا اس چیز سے ڈرنے والے ہوں گے جو اس میں ہے اور کہیں گے افسوس ہم پر یہ کیسا اعمال نامہ ہے کہ اس نے کوئی چھوٹی یا بڑی بات نہیں چھوڑی مگر سب کو محفوظ کیا ہوا ہے اور جو کچھ انہوں نے کیا تھا سب کو موجود پائیں گے اور تیرا رب کسی پر ظلم نہیں کرے گا (49)

And the Book (one's Record) will be placed (in the right hand for a believer in the Oneness of Allah, and in the left hand for a disbeliever in the Oneness of Allah), and you will see the Mujrimûn (criminals, polytheists, sinners), fearful of that which is (recorded) therein. They will say: "Woe to us! What sort of Book is this that leaves neither a small thing nor a big thing, but has recorded it with numbers!" And they will find all that they did, placed before them, and your Lord treats no one with injustice. (49)

وَوُضِعَ الْكِتَابُ	فَتَرَى	الْمُجْرِمِينَ	مُشْفِقِينَ	مِمَّا فِيهِ	وَيَقُولُونَ
اور رکھ دی جائیگی کتاب	پس آپ دیکھیں گے	مجرموں کو	ڈر رہے ہوں گے	اس سے جو اس میں (ہوگا)	اور وہ کہیں گے
And (it) was placed The book	Then you (will) see	Those who are guilty	(as) ones fearing	From what (is) in it	And they say
يَلْوِيْلَتَنَا	مَالِ هَذَا الْكِتَابِ	لَا يُغَادِرُ	صَغِيرَةً	وَلَا كَبِيرَةً	إِلَّا أَحْصَاهَا
ہائے افسوس ہم پر	کیا ہے اس کتاب کو	نہیں چھوڑا	کسی چھوٹی چیز کو	اور نہ بڑی چیز کو	مگر اس نے شمار کر رکھا ہے اسے
O woe (to) us	What is for The book	Not (it) leaves behind	Anything small	And nor anything big	Except it counted it
وَوَجَدُوا	مَا عَمِلُوا	حَاضِرًا	وَلَا يَظْلِمُ	رَبُّكَ	أَحَدًا
اور وہ پائیں گے	جو انہوں نے عمل کیے	حاضر	اور نہ ظلم کرے گا	رب آپ کا	کسی ایک پر
And they will find	Whatever they did	One present	And not (He) does injustice	Your Rabb	To anyone

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلٰٓئِكَةِ اسْجُدُوْا لِاٰدَمَ فَسَجَدُوْۤا اِلَّاۤ اِبْلِیْسَ كَانَ مِنَ الْاٰلِیْنَ فَفَسَقَ عَنْ اَمْرِ رَبِّهٖۙ  
اَفَتَتَّخِذُوْنَہٗۙ وَذُرِّیَّتَہٗۙ اَوْلِیَآءَ مِنْ دُوْنِیْ وَہُمْ لَکُمْ عَدُوٌّۢ بَیِّنٌ لِّلظٰلِمِیْنَۙ بَدَلًا (۵۰)

اور جب ہم نے فرشتوں سے کہا آدم کو سجدہ کرو تو سوائے ابلیس کے سب نے سجدہ کیا وہ جنوں میں سے تھا سو اپنے رب کے حکم کی

نافرمانی کی پھر کیا تم مجھے چھوڑ کر اسے اور اس کی اولاد کو کار ساز بناتے ہو حالانکہ وہ تمہارے دشمن ہیں بے انصافوں کو برابر مل (50)

And (remember) when We said to the angels; "Prostrate yourselves unto Adam." So they prostrated themselves except Iblis (Satan). He was one of the jinn; he disobeyed the Command of his Lord. Will you then take him (Iblis) and his offspring as protectors and helpers rather than Me while they are enemies to you? What an evil is the exchange for the Zalimun (polytheists, and wrong-doers). (50)

وَإِذْ قُلْنَا	لِلْمَلٰٓئِكَةِ	اَسْجُدُوْا لِاٰدَمَ	فَسَجَدُوْۤا	اِلَّاۤ اِبْلِیْسَ	كَانَ مِنَ الْاٰلِیْنَ
اور جب کہا ہم نے	فرشتوں سے	سجدہ کرو آدم کو	تو انہوں نے سجدہ کیا	سوائے ابلیس کے	تھا وہ جنوں میں سے
And when we said	To the angles	Do prostrate for Adam	Then they prostrated	Except Iblis	He was from the Jinn
فَفَسَقَ	عَنْ اَمْرِہٖۙ	رَبِّہٖۙ	اَفَتَتَّخِذُوْنَہٗۙ	وَذُرِّیَّتَہٗۙ	اَوْلِیَآءَ
تو اس نے نافرمانی کی	حکم کی	اپنے رب کے	کیا پھر تم بناتے ہو اسے	اور اس کی اولاد کو	دوست
So he disobeyed	From command	Of his Rabb	Then you all make him	And his offspring	Protecting friends
مِنْ دُوْنِیْ	وَهُمْ لَکُمْ	عَدُوٌّۢ	بَیِّنٌ	لِّلظٰلِمِیْنَۙ	بَدَلًا
میرے سوا	حالاںکہ وہ تمہارے لیے	دشمن ہیں	کتنا برا ہے	ظالموں کے لیے	بطور بدل
From other then me	While they for you	Are enemy	How bad (it is)	For those who are unjust	In exchange

مَاۤ اَشْهَدْتُّہُمْ خَلْقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَلَا خَلْقَ اَنْفُسِہُمْۙ وَمَا کُنْتُ مُتَّخِذَ الْمُضِلِّیْنَ عَضُدًا (۵۱)

نہ تو آسمان اور زمین کے بناتے وقت اور نہ انہیں بناتے وقت میں نے انہیں بلایا اور میں گمراہ کرنے والوں کو اپنا مددگار بنانے والا نہ تھا (51)

I (Allah) made them (Iblis and his offspring) not to witness (nor took their help in) the creation of the heavens and the earth and not (even) their own creation, nor was I (Allah) to take the misleaders as helpers (51)

مَاۤ اَشْهَدْتُّہُمْ	خَلْقَ	السَّمٰوٰتِ	وَالْاَرْضِ	وَلَا خَلْقَ
نہیں میں نے حاضر کیا تھا انہیں	پیدائش (کے وقت)	آسمانوں	اور زمین کی	اور نہ پیدائش میں
Not I made witnesses them	In creation	Of the skies	And the earth	And nor in creation
اَنْفُسِہُمْۙ	وَمَا کُنْتُ	مُتَّخِذَ	الْمُضِلِّیْنَ	عَضُدًا
ان کی اپنی	اور نہیں ہوں میں	بنانے والا	گمراہ کرنے والوں کو	بازو (مددگار)
Of them selves	And not I was	One who takes	Of those who lead astray	A helper

وَيَوْمَ يَقُولُ نَادُوا شُرَكَائِيَ الَّذِينَ زَعَمْتُمْ فَدَعَوْهُمْ فَلَمْ يَسْتَجِيبُوا لَهُمْ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُم مَّوْبِقًا (۵۲)  
اور جس دن فرمائے گا میرے شریکوں کو پکارو جنہیں تم مانتے تھے پھر وہ انہیں پکاریں گے سو وہ انہیں جواب نہیں دیں گے اور ہم نے

ان کے درمیان ہلاکت کی جگہ بنا دی ہے (52)

And (remember) the Day He will say: "Call those (so-called) partners of Mine whom you pretended." Then they will cry unto them, but they will not answer them, and We shall put Maubiq (barrier) between them. (52)

وَيَوْمَ	يَقُولُ نَادُوا	شُرَكَائِيَ	الَّذِينَ	زَعَمْتُمْ
اور جس دن	وہ فرمائے گا پکارو	میرے شریکوں کو	وہ جنہیں	گمان کرتے تھے تم
And on day	He will say you all call	My associates	Those who	You all claimed
فَدَعَوْهُمْ	فَلَمْ	يَسْتَجِيبُوا لَهُمْ	وَجَعَلْنَا	بَيْنَهُم مَّوْبِقًا
تو وہ پکاریں گے انہیں	پس نہ	وہ جواب دیں گے انہیں	اور بنا دیں گے ہم	درمیان ان کے ہلاکت کی جگہ
So they called them	Then did not	They positively answer for them	And we made	Between them a place of destruction

وَرَاءَ الْمُجَرِّمُونَ النَّارَ فَظَنُّوا أَنَّهُم مُّوَاقِعُوهَا وَلَمْ يَجِدُوا عَنْهَا مَصْرِفًا (۵۳)

اور گناہگار آگ کو دیکھیں گے اور سمجھیں گے کہ وہ اس میں گرنے والے ہیں اور اس سے بچنے کی کوئی راہ نہ پائیں گے (53)

And the Mujrimun (criminals, polytheists, sinners), shall see the Fire and apprehend that they have to fall therein. And they will find no way of escape from there. (53)

وَرَاءَ الْمُجَرِّمُونَ	النَّارَ	فَظَنُّوا	أَنَّهُم
اور دیکھیں گے مجرم	آگ کو	تو وہ سمجھ لیں گے	بے شک وہ
And those who are criminals will see	The fire	Then they thought	Indeed they
مُّوَاقِعُوهَا	وَلَمْ / يَجِدُوا	عَنْهَا	مَصْرِفًا
گرنے والے ہیں اس میں	اور نہ وہ پائیں گے	اس سے	بچنے کی جگہ
Are ones to fall in	And didn't / they find	From it	Any escape

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِي هَٰذَا الْقُرْآنِ لِلنَّاسِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ وَكَانَ الْإِنْسَانُ أَكْثَرَ شَيْءٍ جَدَلًا (۵۴)

اور البتہ تحقیق ہم نے اس قرآن میں ان لوگوں کے لیے ہر ایک مثال کوئی طرح سے بیان کیا ہے اور انسان بڑا ہی جھگڑا لو ہے (54)

And indeed We have put forth every kind of example in this Qur'an, for mankind. But, man is ever more quarrelsome than anything. (54)

وَلَقَدْ	صَرَّفْنَا	فِي هَٰذَا الْقُرْآنِ	لِلنَّاسِ	مِنْ كُلِّ
اور البتہ تحقیق	پھر پھر کر بیان کی ہم نے	اس قرآن میں	لوگوں کے لیے	ہر طرح کی
And certainly	We presented in different ways	In this Quran	For the mankind	From all
مَثَلٍ	وَكَانَ الْإِنْسَانُ	أَكْثَرَ	شَيْءٍ	جَدَلًا
مثال	اور ہے انسان	زیادہ	ہر چیز سے	جھگڑا کرنے میں
Of example	And he is the human being	More	Of things	In dispute

وَمَا مَنَعَ النَّاسَ أَنْ يُؤْمِنُوا إِذْ جَاءَهُمُ الْهُدَىٰ وَيَسْتَغْفِرُوا رَبَّهُمْ إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمْ سُنَّةُ الْأَوَّلِينَ  
أَوْ يَأْتِيَهُمُ الْعَذَابُ قُبُلًا (۵۵)

اور جب ان کے پاس ہدایت آئی تو انہیں ایمان لانے اور اپنے رب سے معافی مانگنے سے کوئی چیز مانع نہیں ہوئی سوائے اس کے کہ

انہیں پہلی امتوں کا معاملہ پیش آئے یا عذاب ان کے سامنے آجائے (55)

And nothing prevents men from believing, (now) when the guidance (the Qur'an) has come to them, and from asking Forgiveness of their Lord, except that the ways of the ancients be repeated with them (i.e. their destruction decreed by Allah), or the torment be brought to them face to face? (55)

وَمَا	مَنَعَ	النَّاسَ	أَنْ يُؤْمِنُوا	إِذْ جَاءَهُمُ
اور نہیں	روکا	لوگوں کو	کہ وہ ایمان لائیں	جب آگئی ان کے پاس
And not	(it) stopped	The people	That they believe	When it came to them
الْهُدَىٰ	وَيَسْتَغْفِرُوا	رَبَّهُمْ	إِلَّا أَنْ	تَأْتِيَهُمْ
ہدایت	اور وہ بخشش مانگیں	اپنے رب سے	مگر یہ کہ	آجائے ان کے پاس
The guidance	And they seek forgiveness	From their Rabb	Except that	It comes to them
سُنَّةُ	الْأَوَّلِينَ	أَوْ يَأْتِيَهُمْ	الْعَذَابُ	قُبُلًا
طریقہ / معاملہ	پہلوں کا	یا آجائے ان کے پاس	عذاب	سامنے سے
Way	The first ones	Or it comes to them	The torment	As confronting

وَمَا نُرْسِلُ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ وَمُنْذِرِينَ وَيَجِدُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِالْبَاطِلِ لِيُدْحِضُوا بِهِ  
الْحَقَّ وَاتَّخَذُوا آيَاتِي وَمَا أُنْذِرُوا هُزُوًا (۵۶)

اور ہم رسولوں کو صرف خوشخبری دینے اور ڈرانے والا بنا کر بھیجتے ہیں اور کافر ناحق جھگڑا کرتے ہیں تاکہ اس سے سچی بات کو ٹلادیں

اور انہوں نے میری آیتوں کو اور جس سے انہیں ڈرایا گیا ہے مذاق بنالیا ہے (56)

And We send not the Messengers except as givers of glad tidings and warners. But those who disbelieve, dispute with false argument, in order to refute the truth thereby. And they treat My Ayat (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.), and that with which they are warned, as jest and mockery! (56)

وَمَا / نُرْسِلُ	الْمُرْسَلِينَ	إِلَّا مُبَشِّرِينَ	وَمُنْذِرِينَ	وَيَجِدُ
اور نہیں / ہم بھیجتے	رسولوں کو	مگر خوشخبری دینے والے	اور ڈرانے والے بنا کر	اور وہ جھگڑتے ہیں
And not / we send	The Messengers	Except ones bearers of good news	And ones warners	And they disputes
الَّذِينَ	كَفَرُوا	بِالْبَاطِلِ	لِيُدْحِضُوا	بِهِ
وہ لوگ جنہوں نے	کفر کیا	ساتھ باطل کے	تاکہ وہ پھسلادیں	ساتھ اس کے
Those who	They disbelieve	With the falsehood	So that they invalidate	With it
الْحَقَّ	وَاتَّخَذُوا	آيَاتِي	وَمَا أُنْذِرُوا	هُزُوًا
حق کو	اور انہوں نے بنالیا	میری آیات کو	اور جس سے وہ ڈرائے گئے	مذاق
The haqq / truth	And they adopted	My verses	And whatever they were warned of	As a mockery

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ ذُكِّرَ بِآيَاتِ رَبِّهِ فَأَعْرَضَ عَنْهَا وَنَسِيَ مَا قَدَّمَتْ يَدَاهُ إِنَّا جَعَلْنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ وَقْرًا وَإِنْ تَدْعُهُمْ إِلَى الْهُدَى فَلَنْ يَهْتَدُوا إِذًا أَبَدًا (٥٧)

اور اس سے زیادہ ظالم کون ہے جسے اس کے رب کی آیتوں سے نصیحت کی جائے پھر ان سے منہ پھیر لے اور جو کچھ اس کے ہاتھوں نے آگے بھیجا ہے بھول جائے بے شک ہم نے ان کے دلوں پر پردے ڈال دیے ہیں کہ اسے نہ سمجھیں اور ان کے کانوں میں گرانی ہے اور اگر تو انہیں ہدایت کی طرف بلائے تو بھی وہ ہرگز کبھی راہ پر نہ آئیں گے (57)

And who does more wrong than he who is reminded of the Ayat (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of his Lord, but turns away from them forgetting what (deeds) his hands have sent forth. Truly, We have set veils over their hearts lest they should understand this (the Qur'an), and in their ears, deafness. And if you (O Muhammad SAW) call them to guidance, even then they will never be guided. (57)

وَمَنْ أَظْلَمُ	مِمَّنْ ذُكِّرَ	بِآيَاتِ رَبِّهِ	فَأَعْرَضَ	
اور کون بڑا ظالم ہے	اس سے جو نصیحت کیا گیا	آیات کے ذریعے	اپنے رب کی	پھر اس نے اعراض کیا
And who is more unjust	Than who was reminded	With verses / signs	Of his Rabb	Then he turned away
عَنْهَا	وَنَسِيَ	مَا قَدَّمَتْ	يَدَاهُ	إِنَّا / جَعَلْنَا
اس سے	اور وہ بھول گیا	جو آگے بھیجا	اس کے دونوں ہاتھوں نے	بے شک ہم نے / ڈال دیئے ہم نے
From it	And he forgot	What sent ahead	His two hands	Indeed we / we made
عَلَى قُلُوبِهِمْ	أَكِنَّةً	أَنْ يَفْقَهُوهُ	وَفِي آذَانِهِمْ	وَقْرًا
ان کے دلوں پر	پردے	کہ (نہ) وہ سمجھ سکیں اسے	اور ان کے کانوں میں	بوجھ ہے
Upon their hearts	Veils / curtains	That not they understand it	And in their ears	A heaviness / burden
وَإِنْ تَدْعُهُمْ	إِلَى الْهُدَى	فَلَنْ	يَهْتَدُوا	إِذَا أَبَدًا
اور اگر آپ بلائیں انہیں	طرف ہدایت کے	تو ہرگز نہیں	وہ ہدایت پائیں گے	تب کبھی بھی
And if you call them	To the guidance	Then will never	They obtain guidance	Then ever

وَرَبُّكَ الْغَفُورُ ذُو الرَّحْمَةِ لَوْ يُؤْخِذُهُمْ بِمَا كَسَبُوا لَعَجَّلَ لَهُمُ الْعَذَابَ بَلْ لَهُمْ مَوْعِدٌ لَّنْ يَجِدُوا مِنْ دُونِهِ مَوْبِلًا (٥٨)

اور تیرا رب بڑا بخشنے والا اور رحمت والا ہے اگر ان کے کیے پر انہیں پکڑنا چاہتا تو فوراً ہی عذاب بھیج دیتا بلکہ ان کے لیے ایک معیاد مقرر ہے اس کے سوا کوئی پناہ کی جگہ نہیں پائیں گے (58)

And your Lord is Most Forgiving, Owner of Mercy. Were He to call them to account for what they have earned, then surely, He would have hastened their punishment. But they have their appointed time, beyond which they will find no escape. (58)

وَرَبُّكَ	الْغَفُورُ	ذُو الرَّحْمَةِ	لَوْ يُؤْخِذُهُمْ	بِمَا
اور رب آپ کا	بہت بخشنے والا ہے	رحمت والا ہے	اگر وہ پکڑے انہیں	بوجھ اس کے جو
And your Rabb	(is) all forgiving	Possessor of the mercy	(if) He catches them	Because of what
كَسَبُوا	لَعَجَّلَ	لَهُمْ	الْعَذَابَ	بَلْ لَهُمْ
انہوں نے کمائی کی	البتہ وہ جلدی دے دے	انہیں	عذاب	بلکہ ان کے لیے ہے
They earned	Surely He hastened	For them	The torment	Nay rather is for them
مَوْعِدٌ	لَّنْ	يَجِدُوا	مِنْ دُونِهِ	مَوْبِلًا
وعدہ کا ایک وقت	ہرگز نہ	وہ پائیں گے	اس کے سوا	کوئی پناہ گاہ
Appointed time	Will never	They find	From other than of it	Any place of return



وَتِلْكَ الْقُرَىٰ أَهْلَكْنَاهُمْ لَمَّا ظَلَمُوا وَجَعَلْنَا لِمَهْلِكِهِم مَّوْعِدًا (۵۹)

اور یہ بستیوں میں جنہیں ہم نے ہلاک کیا ہے جب انہوں نے ظلم کیا تھا اور ہم نے ان کی ہلاکت کا بھی ایک وقت مقرر کیا تھا (59)

And these towns (population, 'Ad, Thamud) We destroyed them when they did wrong. And We appointed a fixed time for their destruction. (59)

وَتِلْكَ	الْقُرَىٰ	أَهْلَكْنَاهُمْ	لَمَّا
اور یہ	بستیاں ہیں	ہلاک کیا ہم نے انہیں	جب
And these	The towns	We destroyed them	when
ظَلَمُوا	وَجَعَلْنَا	لِمَهْلِكِهِم	مَّوْعِدًا
انہوں نے ظلم کیا	اور بنادیا ہم نے	ان کی ہلاکت کے لیے	وعدہ کا ایک وقت
They did injustice	And we made	For their destruction	An appointed time

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِفَتْنِهِ لَا أُبْرَحُ حَتَّىٰ أَتْلُعَ مَجْمَعَ الْبَحْرَيْنِ أَوْ أَمْضِيَ حُقُبًا (۶۰)

اور جب موسیٰ نے اپنے جوان سے کہا کہ میں نہ ہٹوں گا یہاں تک کہ دو دریاؤں کے ملنے کی جگہ پر پہنچ جاؤں یا سالہا سال چلتا جاؤں (60)

And (remember) when Musa (Moses) said to his boy-servant: "I will not give up (travelling) until I reach the junction of the two seas or (until) I spend years and years in travelling." (60)

وَإِذْ قَالَ	مُوسَىٰ	لِفَتْنِهِ	لَا أُبْرَحُ	حَتَّىٰ
اور جب کہا	موسیٰ نے	اپنے نوجوان کو	نہیں میں ہٹوں گا	یہاں تک کہ
And when (he) said	Musa a.s	To his youth	Not I (will) leave	Until
أَتْلُعَ	مَجْمَعَ	الْبَحْرَيْنِ	أَوْ أَمْضِيَ	حُقُبًا
میں پہنچ جاؤں	جمع ہونے کی جگہ	دو سمندروں کے	یا میں چلتا رہوں گا	مدتوں
I reach	Place of meeting	Of the two sea	Or I spend / pass	Long periods

فَلَمَّا بَلَغَا مَجْمَعَ بَيْنَهُمَا نَسِيَا حُوتَهُمَا فَاتَّخَذَ سَبِيلُهُ فِي الْبَحْرِ سَرَبًا (۶۱)

پھر جب وہ دو دریاؤں کے جمع ہونے کی جگہ پر پہنچے دونوں اپنی مچھلی کو بھول گئے پھر مچھلی نے دریا میں سرنگ کی طرح کار راستہ بنالیا (61)

But when they reached the junction of the two seas, they forgot their fish, and it took its way through the sea as in a tunnel (61)

فَلَمَّا	بَلَغَا	مَجْمَعَ	بَيْنَهُمَا	نَسِيَا
تو جب	وہ دونوں پہنچے	جمع ہونے کی جگہ	درمیان ان دو (سمندروں) کے	تو دونوں بھول گئے
Then when	They two reached	Place of meeting	Between them	They two forgot
حُوتَهُمَا	فَاتَّخَذَ	سَبِيلُهُ	فِي الْبَحْرِ	سَرَبًا
اپنی مچھلی	پس اس نے بنالیا	راستہ اپنا	سمندر میں	سرنگ کی طرح
Fish of them (two)	Then it made	It's way	In the sea	Tunneling

فَلَمَّا جَاوَزَا قَالَ لِفَتْنِهِ ءَاتِنَا غَدَاءَنَا لَقَدْ لَقِينَا مِنْ سَفَرِنَا هَذَا نَصَبًا (٦٢)

پھر جب وہ دونوں آگے بڑھ گئے تو اپنے جوان سے کہا کہ ہمارا ناشہ لے آ۔ البتہ تحقیق ہم نے اس سفر میں تکلیف اٹھائی ہے (62)

So when they had passed further on (beyond that fixed place), Musa (Moses) said to his boy-

servant: "Bring us our morning meal; truly, we have suffered much fatigue in this, our journey." (62)

فَلَمَّا	جَاوَزَا	قَالَ	لِفَتْنِهِ	ءَاتِنَا
تو جب	وہ دونوں آگے بڑھے	اس نے کہا	اپنے نوجوان سے	دو ہمیں
Then when	They two crossed	He said	To his youth	You bring us
غَدَاءَنَا	لَقَدْ	لَقِينَا	مِنْ سَفَرِنَا هَذَا	نَصَبًا
کھانا ہمارا	البتہ تحقیق	پائی ہم نے	اپنے اس سفر میں	تھکاوٹ
Our meal	Certainly	We met	From this our Journey	Fatigue

قَالَ أَرَأَيْتَ إِذْ أَوَيْنَا إِلَى الصَّخْرَةِ فَإِنِّي نَسِيتُ الْخُبُوتَ وَمَا أَنَسَنِيهِ إِلَّا الشَّيْطَانُ أَنْ أَذْكُرَهُ وَاتَّخَذَ سَبِيلَهُ فِي الْبَحْرِ عَجَبًا (٦٣)

کہا کیا تو نے دیکھا جب ہم اس پتھر کے پاس ٹھہرے تو میں مچھلی کو وہیں بھول آیا اور مجھے شیطان ہی نے بھلایا ہے کہ اس کا ذکر کروں

اور اس نے اپنی راہ سمندر میں عجیب طرح سے بنالی (63)

He said: "Do you remember when we betook ourselves to the rock? I indeed forgot the fish, none but Shaitan (Satan) made me forget to remember it. It took its course into the sea in a strange (way)!" (63)

قَالَ	أَرَأَيْتَ	إِذْ أَوَيْنَا	إِلَى الصَّخْرَةِ	فَإِنِّي
اس نے کہا	کیا دیکھا تم نے	جب پناہ لی تھی ہم نے	طرف چٹان کے	تو بے شک میں
He said	Did you see	When we took refuge	Towards the rock	Then indeed I
نَسِيتُ	الْخُبُوتَ	وَمَا	أَنَسَنِيهِ	إِلَّا الشَّيْطَانُ
بھول گیا تھا میں	مچھلی کو	اور نہیں	بھلایا مجھے اس کو	مگر شیطان نے
I forgot	The fish	And not	Made me forget it	Except the shaytaan
أَنْ أَذْكُرَهُ	وَاتَّخَذَ	سَبِيلَهُ	فِي الْبَحْرِ	عَجَبًا
کہ میں ذکر کروں اس کا	اور اس نے بنالیا تھا	راستہ اپنا	سمندر میں	عجیب طرح سے
That (not) I mention it	And it made	It's way	In the sea	Amazingly / astonishingly

قَالَ ذَلِكَ مَا كُنَّا نَبْغِ فَأَرْتَدَّا عَلَىٰ آثَارِهِمَا قَصَصًا (٦٤)

کہا یہی ہے جو ہم چاہتے تھے پھر اپنے قدموں کے نشان دیکھتے ہی الٹے پھرے (64)

[Musa (Moses)] said: "That is what we have been seeking." So they went back retracing their footsteps (64)

قَالَ	ذَلِكَ	مَا كُنَّا	نَبْغِ
کہا	یہی ہے	جو تھے ہم	ہم چاہتے
(he) said	That	(is) what we were	We seek
فَأَرْتَدَّا	عَلَىٰ	آثَارِهِمَا	قَصَصًا
تو وہ دونوں پلٹے	اوپر	اپنے نشانات قدم	اتباع کرتے ہوئے
then they ( two) returned	upon	Their footsteps	Retracing



فَوَجَدَا عَبْدًا مِّنْ عِبَادِنَا ءَاتَيْنَاهُ رَحْمَةً مِّنْ عِنْدِنَا وَعَلَّمْنَاهُ مِن لَّدُنَّا عِلْمًا (٦٥)

پھر ہمارے بندوں میں سے ایک بندہ کو پایا جسے ہم نے اپنے ہاں سے رحمت دی تھی اور اسے ہم نے اپنے پاس سے ایک علم سکھایا تھا (65)

Then they found one of our slaves, on whom We had bestowed mercy from Us, and whom We had taught knowledge from Us. (65)

فَوَجَدَا	عَبْدًا	مِّنْ عِبَادِنَا	ءَاتَيْنَاهُ	رَحْمَةً
تو دونوں نے پایا	ایک بندے کو	ہمارے بندوں میں سے	دی تھی ہم نے اسے	رحمت
Then they (two) found	A worshipper	From our worshippers	We gave him	A special mercy
مِّنْ عِنْدِنَا	وَ	عَلَّمْنَاهُ	مِّن لَّدُنَّا	عِلْمًا
اپنے پاس سے	اور	سیکھایا تھا ہم نے اسے	اپنے پاس سے	ایک (خاص) علم
From near of us	And	We taught him	From near of us	A special knowledge

قَالَ لَهُ مُوسَىٰ هَلْ أَتَّبِعُكَ عَلَىٰ أَنْ تُعَلِّمَنِي مِمَّا عَلَّمْتَ رُشْدًا (٦٦)

اسے موسیٰ نے کہا کیا میں تیرے ساتھ رہوں اس شرط پر کہ تو مجھے سکھائے اس میں سے جو تجھے ہدایت کا طریقہ سکھایا گیا ہے (66)

Musa (Moses) said to him (Khidr) "May I follow you so that you teach me something of that knowledge (guidance and true path) which you have been taught (by Allah)?" (66)

قَالَ لَهُ	مُوسَىٰ	هَلْ أَتَّبِعُكَ	عَلَىٰ أَنْ
کہا اسے	موسیٰ علیہ السلام نے	کیا میں پیروی کروں تمہاری	اس پر کہ
He said to him	Musa a.s	Do I follow you	Upon that
تُعَلِّمَنِي	مِمَّا	عَلَّمْتَ	رُشْدًا
تم سیکھاؤ مجھے	اس میں سے جو	تم سیکھائے گئے	ہدایت (سمجھ بوجھ)
You teach me	From what	You were taught	Right judgement

قَالَ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا (٦٧)

کہا بے شک تو میرے ساتھ ہرگز صبر نہیں کر سکے گا (67)

He (Khidr) said: "Verily! You will not be able to have patience with me! (67)

قَالَ	إِنَّكَ	لَنْ تَسْتَطِيعَ	مَعِيَ	صَبْرًا
اس نے کہا	بے شک تم	ہرگز نہ تم استطاعت رکھو گے	میرے ساتھ	صبر کی
He said	Indeed you	Will never you are capable	With me	Bear with patiently

وَكَيْفَ تَصْبِرُ عَلَىٰ مَا لَمْ تُحِطْ بِهِ خُبْرًا (٦٨)

اور تو صبر کیسے کرے گا اس بات پر جو تیری سمجھ میں نہیں آئے گی (68)

"And how can you have patience about a thing which you know not?" (68)

وَكَيْفَ	تَصْبِرُ	عَلَىٰ	مَا لَمْ	تُحِطْ بِهِ	خُبْرًا
اور کس طرح	تم صبر کر سکتے ہو	اس پر	جو نہیں	تم نے احاطہ کیا جس کا	علم سے
And how	You bear patiently	upon	What you do not	You encompass with it	As an expert

قَالَ سَتَجِدُنِي إِن شَاءَ اللَّهُ صَابِرًا وَلَا أَعْصِي لَكَ أَمْرًا (٦٩)

کہا انشا اللہ تو مجھے صابر ہی پائے گا اور میں کسی بات میں بھی تیری مخالفت نہیں کروں گا (69)

Masa (Moses) said: "If Allah wills, you will find me patient, and I will not disobey you in aught." (69)

قَالَ	سَتَجِدُنِي	إِن شَاءَ	اللَّهُ
اس نے کہا	یقیناً تم پاؤ گے مجھے	اگر چاہا	اللہ نے
He said	Soon you will find me	If he willed	Allah
صَابِرًا	وَلَا	أَعْصِي	لَكَ أَمْرًا
صبر کرنے والا	اور نہیں	میں نافرمانی کروں گا	تمہاری کسی حکم میں
One with patience	And not	I disobey	For you any affair

قَالَ فَإِنِ اتَّبَعْتَنِي فَلَا تَسْأَلْنِي عَنْ شَيْءٍ حَتَّى أُحْدِثَ لَكَ مِنْهُ ذِكْرًا (٧٠)

کہا پس اگر تو میرے ساتھ رہے تو مجھ سے کسی بات کا سوال نہ کر یہاں تک کہ میں تیرے سامنے اس کا ذکر کروں پس دونوں چلے (70)

He (Khidr) said: "Then, if you follow me, ask me not about anything till I myself mention of it to you." (70)

قَالَ	فَإِنِ	اتَّبَعْتَنِي	فَلَا تَسْأَلْنِي	عَنْ شَيْءٍ
کہا	پھر اگر	پیروی کرو تم میری	پس نہ تم سوال کرنا مجھ سے	کسی چیز کے بارے میں
He said	Then if	You followed me	Then do not question me	About anything
حَتَّى	أُحْدِثَ	لَكَ	مِنْهُ	ذِكْرًا
یہاں تک کہ	میں بیان کروں	تمہارے لیے	اس کا	ذکر
until	I narrate	For you	From it	A mentioning

فَانْطَلَقَا حَتَّى إِذَا رَكِبَا فِي السَّفِينَةِ خَرَقَهَا قَالَ أَخَرَقْتَهَا لِتُغْرَقَ أَهْلُهَا لَقَدْ جِئْتَ شَيْئًا إِمْرًا (٧١)

یہاں تک کہ جب کشتی میں سوار ہوئے تو اسے پھاڑ دیا کہا کیا تو نے اس لیے پھاڑا ہے کہ کشتی کے لوگوں کو غرق کر دے البتہ تو نے

خطرناک بات کی ہے (71)

So they both proceeded, till, when they embarked the ship, he (Khidr) scuttled it. Musa (Moses) said: "Have you scuttled it in order to drown its people? Verily, you have committed a thing "Imr" (a Munkar - evil, bad, dreadful thing)." (71)

فَانْطَلَقَا	حَتَّى	إِذَا رَكِبَا	فِي السَّفِينَةِ	خَرَقَهَا
تو دونوں چل دیئے	یہاں تک کہ	جب وہ دونوں سوار ہوئے	کشتی میں	تو اس نے سوراخ کر دیا اس میں
So they two proceeded	Until	When they two embarked	In the ship	He made a hole in it
قَالَ أَخَرَقْتَهَا	لِتُغْرَقَ	أَهْلُهَا	لَقَدْ جِئْتَ	شَيْئًا إِمْرًا
کہا سوراخ کر دیا تم نے اس میں	تاکہ تم غرق کرو	اس کے مالکوں (سواروں) کو	البتہ تحقیق لائے ہو تم	ایک چیز بڑی عجیب
He said did you made a hole in it	So that you drown	It's people	Certainly you brought	A bad / evil thing

قَالَ أَلَمْ أَقُلْ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا (۷۲)

کہا کیا میں نے تجھے نہیں کہا تھا کہ تو میرے ساتھ صبر نہیں کر سکے گا (72)

He (Khidr) said: "Did I not tell you, that you would not be able to have patience with me?" (72)

قَالَ	أَلَمْ أَقُلْ	إِنَّكَ	لَنْ تَسْتَطِيعَ	مَعِيَ صَبْرًا
اس نے کہا	کیا نہیں میں نے کہا تھا	بے شک تم	ہرگز نہ تم استطاعت رکھو گے	میرے ساتھ صبر کی
He said	Did I not say	Indeed you	You will never (be) capable	With me patiently

قَالَ لَا تَأْخُذْنِي بِمَا نَسِيتُ وَلَا تَزِرْ هَقْنِي مِنْ أَمْرِي عُسْرًا (۷۳)

کہا میرے بھول جانے پر گرفت نہ کر اور میرے معاملہ میں سختی نہ کر (73)

[Musa (Moses)] said: "Call me not to account for what I forgot, and be not hard upon me for my affair (with you)." (73)

قَالَ	لَا تَأْخُذْنِي	بِمَا نَسِيتُ	وَلَا تَزِرْ هَقْنِي	مِنْ أَمْرِي	عُسْرًا
کہا	نہ تم مواخذہ کرو میرا	اس پر جو بھول گیا میں	اور نہ چھاجا مجھ پر	میرے معاملے میں	تنگی کر کے
He said	You don't make me accountable	Because of what I forgot	And don't burden me	From my matter	In difficulty

فَانْطَلَقَا حَتَّىٰ إِذَا لَقِيَا غُلَامًا فَقَتَلَهُ ۖ قَالَ أَقْتَلْتَنِي نَفْسًا زَكِيَّةً بِغَيْرِ نَفْسٍ لَّقَدْ جِئْتَ شَيْئًا نُّكَرًا (۷۴)

پھر دونوں چلے یہاں تک کہ انہیں ایک لڑکا ملا تو اسے مار ڈالا کہا تو نے ایک بے گناہ کو ناحق مار ڈالا البتہ تو نے بری بات کی (74)

Then they both proceeded, till they met a boy, he (Khidr) killed him. Musa (Moses) said: "Have you killed an innocent person who had killed none? Verily, you have committed a thing "Nukr" (a great Munkar - prohibited, evil, dreadful thing)!" (74)

فَانْطَلَقَا	حَتَّىٰ	إِذَا لَقِيَا	غُلَامًا	فَقَتَلَهُ
پس وہ دونوں چل دیئے	یہاں تک کہ	جب وہ دونوں ملے	ایک لڑکے کو	تو اس نے قتل کر دیا
Then they two proceeded	Until	When they two met	A boy	Then he killed him
قَالَ أَقْتَلْتَنِي	نَفْسًا زَكِيَّةً	بِغَيْرِ نَفْسٍ	لَّقَدْ جِئْتَ	شَيْئًا نُّكَرًا
کہا کیا قتل کر دیا تم نے	ایک جان کو جو پاک تھی	بغیر کسی جان کے (بدلے)	البتہ تحقیق لائے ہو تم	ایک چیز انتہائی ناپسندیدہ
He said did you killed	A innocent soul	Without a soul	Certainly you brought	A hateful thing

قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَّكَ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا (۷۵)

کہا کیا میں نے تجھے نہیں کہا تھا کہ تو میرے ساتھ صبر نہیں کر سکے گا (75)

(Khidr) said: "Did I not tell you that you can have no patience with me?" (75)

قَالَ أَلَمْ	أَقُلْ لَّكَ	إِنَّكَ	لَنْ تَسْتَطِيعَ	مَعِيَ صَبْرًا
اس نے کہا کیا نہیں	میں نے کہا تھا تمہیں	بے شک تم	ہرگز نہیں تم استطاعت رکھو گے	میرے ساتھ صبر کی
He said did not	I say to you	Indeed you	You will never (be) capable	With me patiently

قَالَ إِنْ سَأَلْتُكَ عَنْ شَيْءٍ بَعْدَهَا فَلَا تُصَلِّبْنِي ۖ قَدْ بَلَغْتَ مِنْ لَدُنِّي عُذْرًا (۷۶)

کہا اگر اس کے بعد میں آپ سے کسی چیز کا سوال کروں تو مجھے ساتھ نہ رکھیں آپ میری طرف سے معذوری تک پہنچ جائیں گے (76)

[Musa (Moses)] said: "If I ask you anything after this, keep me not in your company, you have received an excuse from me." (76)

قَالَ	إِنْ سَأَلْتُكَ	عَنْ شَيْءٍ	بَعْدَهَا
کہا (موسیٰ نے)	اگر سوال کروں میں تم سے	کسی چیز کے بارے میں	بعد اس کے
He said	If I question you	About anything	After it
فَلَا تُصَلِّبْنِي ۖ	قَدْ بَلَغْتَ	مِنْ لَدُنِّي	عُذْرًا
تو نہ تم ساتھ رکھنا مجھے	تحقیق پہنچ گئے تم	میری طرف سے	عذر کو
Then don't keep company with me	In fact you reached	From near of me	An excuse

فَانْطَلَقَا حَتَّىٰ إِذَا أَتَيَا أَهْلَ قَرْيَةٍ اسْتَطْعَمَا أَهْلُهَا فَأَبَوْا أَنْ يُضَيِّفُوهُمَا فَوَجَدَا فِيهَا جِدَارًا يُرِيدُ أَنْ يَنْقَضَ فَأَقَامَهُ ۖ قَالَ لَوْ شِئْتَ لَتَّخَذْتَ عَلَيْهِ أَجْرًا (۷۷)

پھر دونوں چلے یہاں تک کہ جب ایک گاؤں والوں پر گزرے تو ان سے کھانا مانگا انہوں نے مہمان نوازی سے انکار کر دیا پھر انہوں

نے وہاں ایک دیوار پائی جو گرنے ہی والی تھی تب اسے سیدھا کر دیا کہا اگر آپ چاہتے تو اس کام پر کوئی اجرت ہی لے لیتے (77)

Then they both proceeded, till, when they came to the people of a town, they asked them for food, but they refused to entertain them. Then they found therein a wall about to collapse and he (Khidr) set it up straight. [Musa (Moses)] said: If you had wished, surely, you could have taken wages for it!" (77)

فَانْطَلَقَا	حَتَّىٰ	إِذَا أَتَيَا	أَهْلَ قَرْيَةٍ	اسْتَطْعَمَا	أَهْلُهَا
پس وہ دونوں چل دیئے	یہاں تک کہ	جب وہ دونوں آئے	ایک بستی والوں کے پاس	ان دونوں نے کھانا مانگا	اس کے رہنے والوں سے
Then they two proceeded	until	When they came	People of a town	They sought food	It's people
فَأَبَوْا	أَنْ يُضَيِّفُوهُمَا	فَوَجَدَا	فِيهَا جِدَارًا	يُرِيدُ	أَنْ يَنْقَضَ
تو انہوں نے انکار کر دیا	کہ وہ مہمان بنائیں انہیں	تو ان دونوں نے پائی	اس میں ایک دیوار	وہ چاہتی تھی	کہ وہ ٹوٹ گرے
Then they refused	That they take them as guests	Then they found	In it a wall	It wanted	That it falls
فَأَقَامَهُ	قَالَ	لَوْ شِئْتَ	لَتَّخَذْتَ	عَلَيْهِ	أَجْرًا
تو اس نے سیدھا کھڑا کر دیا اسے	اس نے کہا	اگر چاہتے تم	البتہ لے لیتے تم	اس پر	کوئی اجرت
So he made to stand it	He said	If you willed	Surely you took	Upon it	A payment

قَالَ هَذَا فِرَاقُ بَيْنِي وَبَيْنَكَ سَأُنَبِّئُكَ بِتَأْوِيلِ مَا لَمْ تَسْتَطِعْ عَلَيْهِ صَبْرًا (۷۸)

کہا اب میرے اور تیرے درمیان جدائی ہے اب میں تجھے ان باتوں کا راز بتاتا ہوں جن پر تو صبر نہ کر سکا (78)

(Khidr) said: "This is the parting between me and you, I will tell you the interpretation of (those) things over which you were unable to hold patience (78)

قَالَ هَذَا	فِرَاقُ بَيْنِي	وَبَيْنَكَ	سَأُنَبِّئُكَ
کہا یہ ہے	جدائی درمیان میرے	اور درمیان تمہارے	عنقریب میں بتاؤں گا تمہیں
He said this	A parting between me	And between you	Will soon I inform you
بِتَأْوِيلِ	مَا لَمْ	تَسْتَطِعْ	عَلَيْهِ صَبْرًا
حقیقت	اس کی جو نہیں	تم کر سکے	جس پر صبر
With interpretation	What did not	You are capable	Upon it with patience

أَمَّا السَّفِينَةُ فَكَانَتْ لِمَسَاكِينَ يَعْمَلُونَ فِي الْبَحْرِ فَأَرَدْتُ أَنْ أَعِيبَهَا وَكَانَ وَرَاءَهُمْ مَلِكٌ يَأْخُذُ كُلَّ سَفِينَةٍ غَصْبًا (۷۹)

جو کشتی تھی سو وہ محتاج لوگوں کی تھی جو دریا میں مزدوری کرتے تھے پھر میں نے اس میں عیب کر دینا چاہا اور ان کے آگے ایک بادشاہ تھا جو ہر ایک کشتی کو زبردستی پکڑ رہا تھا (79)

"As for the ship, it belonged to Masakin (poor people) working in the sea. So I wished to make a defective damage in it, as there was a king behind them who seized every ship by force. (79)

أَمَّا السَّفِينَةُ	فَكَانَتْ	لِمَسَاكِينَ	يَعْمَلُونَ	فِي الْبَحْرِ	فَأَرَدْتُ
رہی کشتی	تو تھی وہ	مسکینوں کی	جو کام کرتے تھے	دریا میں	تو چاہا میں نے
As for the boat	(It) was	For the poor	They do work	In the sea	So i wanted
أَنْ أَعِيبَهَا	وَكَانَ وَرَاءَهُمْ	مَلِكٌ	يَأْخُذُ	كُلَّ سَفِينَةٍ	غَصْبًا
کہ میں عیب دار کروں اسے	اور تھا آگے ان کے	ایک بادشاہ	جو لے رہا تھا	ہر کشتی کو	ظلم / جبر سے
That I make it defective	And (he) was behind (of) them	A king	He seizes	Every boat	Taking by force

وَأَمَّا الْغُلَامُ فَكَانَ أَبَوَاهُ مُؤْمِنَيْنِ فَخَشِينَا أَنْ يُرْهِقَهُمَا طُغْيَانًا وَكُفْرًا (۸۰)

اور رہا لڑکا سو اس کے ماں باپ ایمان دار تھے سو ہم ڈرے کہ انہیں بھی سرکشی اور کفر میں مبتلا نہ کرے (80)

"And as for the boy, his parents were believers, and we feared lest he should oppress them by rebellion and disbelief. (80)

وَأَمَّا الْغُلَامُ	فَكَانَ	أَبَوَاهُ	مُؤْمِنَيْنِ
اور رہا لڑکا	تو تھے	والدین اس کے	دونوں مومن
As for the boy	So (he) was	His parents	Two who were believers
فَخَشِينَا	أَنْ يُرْهِقَهُمَا	طُغْيَانًا	وَكُفْرًا
تو ڈر ہوا ہمیں	کہ وہ تکلیف دے گا انہیں	سرکشی	اور کفر سے
So we feared	lest (he) oppresses them	(due to) obstinate rebellion	And (due to) disbelief

فَأَرَدْنَا أَنْ يُبَدِّلَهُمَا رَبُّهُمَا خَيْرًا مِّنْهُ زَكَاةً وَأَقْرَبَ رُحْمًا (۸۱)

پھر ہم نے چاہا کہ ان کا رب اس کے بدلہ میں انہیں ایسی اولاد دے جو پاکیزگی میں اس سے بہتر اور محبت میں اس سے بڑھ کر ہو (81)

"So we intended that their Lord should change him for them for one better in righteousness and nearer to mercy. (81)

فَأَرَدْنَا	أَنْ يُبَدِّلَهُمَا	رَبُّهُمَا	خَيْرًا
تو ارادہ کیا ہم نے	کہ بدل کر دے ان دونوں کو	رب ان دونوں کا	بہتر
So we wished	That (He) exchanges (for) them	Their Rabb	Better
مِّنْهُ	زَكَاةً	وَأَقْرَبَ	رُحْمًا
اس سے	پاکیزگی میں	اور زیادہ قریب	رحمت میں
Than him	(In) Purity	And nearer	(In) mercy

وَأَمَّا الْجِدَارُ فَكَانَ لِغُلَامَيْنِ يَتِيمَيْنِ فِي الْمَدِينَةِ وَكَانَ تَحْتَهُ كَنْزٌ لَهُمَا وَكَانَ أَبُوهُمَا صَالِحًا فَأَرَادَ رَبُّكَ أَنْ يَبْلُغَا أَشُدَّهُمَا وَيَسْتَخْرِجَا كَنْزَهُمَا رَحْمَةً مِّنَ رَبِّكَ وَمَا فَعَلْتُهُ عَنْ أَمْرِي ذَٰلِكَ تَأْوِيلُ مَا لَمْ تَسْطِعْ عَلَيْهِ صَبْرًا (۸۲)

اور جو دیوار تھی سو وہ اس شہر کے دو یتیم بچوں کی تھی اور اس کے نیچے ان کا خزانہ تھا اور ان کا باپ نیک آدمی تھا پس تیرے رب نے چاہا کہ وہ جوان ہو کر اپنا خزانہ تیرے رب کی مہربانی سے نکالیں اور یہ کام میں نے اپنے ارادے سے نہیں کیا یہ حقیقت ہے اس کی

جس پر تو صبر نہیں کر سکا (82)

"And as for the wall, it belonged to two orphan boys in the town; and there was under it a treasure belonging to them; and their father was a righteous man, and your Lord intended that they should attain their age of full strength and take out their treasure as a mercy from your Lord. And I did them not of my own accord. That is the interpretation of those (things) over which you could not hold patience." (82)

وَأَمَّا الْجِدَارُ	فَكَانَ	لِغُلَامَيْنِ	يَتِيمَيْنِ	فِي الْمَدِينَةِ	وَكَانَ تَحْتَهُ
اور یہ دیوار	پس وہ تھی	دو لڑکوں کی	جو دونوں یتیم تھے	شہر میں	اور تھا نیچے ان کے
And as for the wall	So (it) was	For two boys	Two orphans	In the city	And (it) was underneath
كَنْزٌ	لَّهُمَا	وَكَانَ	أَبُوهُمَا	صَالِحًا	فَأَرَادَ
ایک خزانہ	ان دونوں کا	اور تھا	ان دونوں کا باپ	نیک	تو ارادہ کیا
A treasure	For them	And he was	Their father	Righteous	So He wanted
رَبُّكَ	أَنْ يَبْلُغَا	أَشُدَّهُمَا	وَيَسْتَخْرِجَا	كَنْزَهُمَا	رَحْمَةً
تیرے رب نے	کہ وہ دونوں پہنچیں	اپنی جوانی کو	اور وہ دونوں نکالیں	اپنے خزانے کو	بطور رحمت
Your Rabb	That they two reach	Their full maturity	And they take out	Their treasure	A complete mercy
مِّنَ رَبِّكَ	وَمَا فَعَلْتُهُ	عَنْ أَمْرِي	ذَٰلِكَ تَأْوِيلُ	مَا لَمْ تَسْطِعْ	عَلَيْهِ صَبْرًا
تیرے رب کی طرف سے	اور نہیں کیا میں نے اسے	اپنی رائے سے	یہ ہے حقیقت	اس کی جو نہیں تم کر سکے	جس پر صبر
From your Rabb	And not I did it	From my command	That is interpretation	Of what didn't you are able	Upon it with patience

وَيَسْأَلُونَكَ عَنْ ذِي الْقَرْنَيْنِ قُلْ سَأَتْلُوا عَلَيْكُمْ مِنْهُ ذِكْرًا (۸۳)

اور آپ سے ذوالقرنین کا حال پوچھتے ہیں کہہ دو کہ اب میں تمہیں اس کا حال سناتا ہوں (83)

And they ask you about Dhul-Qarnain. Say: "I shall recite to you something of his story." (83)

وَيَسْأَلُونَكَ	عَنْ ذِي الْقَرْنَيْنِ	قُلْ
اور وہ سوال کرتے ہیں آپ سے	ذوالقرنین کے بارے میں	کہہ دیجیے
And they ask you	About Dhul-Qarnain	say
سَأَتْلُوا	عَلَيْكُمْ	مِنْهُ ذِكْرًا
عنقریب میں پڑھوں گا	تم پر	اس کا کچھ حال
Will soon I recite	Upon you	A remembrance from it

إِنَّا مَكَّنَّا لَهُ فِي الْأَرْضِ وَءَاتَيْنَاهُ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ سَبَبًا (۸۴)

ہم نے اسے زمین میں حکمرانی دی تھی اور اسے ہر طرح کا ساز و سامان دیا تھا (84)

Verily, We established him in the earth, and We gave him the means of everything. (84)

إِنَّا	مَكَّنَّا لَهُ	فِي الْأَرْضِ
بے شک ہم	اقتدار دیا ہم نے اسے	زمین میں
Indeed we	We gave power for him	In the earth
وَءَاتَيْنَاهُ	مِنْ كُلِّ شَيْءٍ	سَبَبًا
اور دیئے ہم نے اسے	ہر چیز سے	اسباب
And we gave him	From all of things	A means / way

فَاتَّبَعَ سَبَبًا (۸۵)

تو اس نے ایک ساز و سامان تیار کیا (85)

So he followed a way. (85)

فَاتَّبَعَ	سَبَبًا
تو اس نے پیچھے لگایا	اسباب کو
So he followed	A means / way



حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ مَغْرِبَ الشَّمْسِ وَجَدَهَا تَغْرُبُ فِي عَيْنٍ حَمِئَةٍ وَوَجَدَ عِنْدَهَا قَوْمًا قُلْنَا يَلْدَا  
الْقَرْنَيْنِ إِمَّا أَنْ نُعَذِّبَ وَإِمَّا أَنْ نَتَّخِذَ فِيهِمْ حُسْنًا (۸۶)

یہاں تک کہ جب سورج ڈوبنے کی جگہ پہنچا تو اسے ایک گرم چشمے میں ڈوبتا ہوا پایا اور وہاں ایک قوم بھی پائی ہم نے کہا اے

ذوالقرنین یا انھیں سزا دے اور یا ان سے نیک سلوک کر (86)

Until, when he reached the setting place of the sun, he found it setting in a spring of black muddy (or hot) water. And he found near it a people. We (Allah) said (by inspiration): "O Dhul-Qarnain! Either you punish them, or treat them with kindness." (86)

حَتَّىٰ	إِذَا بَلَغَ	مَغْرِبَ	الشَّمْسِ	وَجَدَهَا	تَغْرُبُ
یہاں تک کہ	جب وہ پہنچ گیا	غروب ہونے کی جگہ	سورج کی	اس نے پایا اسے	وہ غروب ہو رہا ہے
Till	When he reached	West setting side	Of the sun	And he found	It sets
فِي عَيْنٍ	حَمِئَةٍ	وَوَجَدَ	عِنْدَهَا	قَوْمًا	قُلْنَا
ایک چشمے میں	سیاہ کچڑ والے	اور اس نے پایا	پاس اس کے	ایک قوم کو	کہا ہم نے
In a spring	Hot muddy	And he found	Near of it	A nation	We said
يَلْدَا الْقَرْنَيْنِ	إِمَّا	أَنْ نُّعَذِّبَ	وَإِمَّا	أَنْ نَّتَّخِذَ	فِيهِمْ حُسْنًا
اے ذوالقرنین	خواہ	یہ کہ تو سزا دے	اور خواہ	یہ کہ تو اختیار کرے	ان کے معاملے میں بھلائی
The Dhul-Qarnain	Either	That you punish	And or	That you make	In them kindness

قَالَ أَمَّا مَنْ ظَلَمَ فَسَوْفَ نُعَذِّبُهُ ثُمَّ يُرَدُّ إِلَىٰ رَبِّهِ فَيُعَذِّبُهُ عَذَابًا نَّكَرًا (۸۷)

کہا جو ان میں ظالم ہے اسے تو ہم سزا ہی دیں گے پھر وہ اپنے رب کے ہاں لوٹایا جائے گا پھر وہ اسے اور بھی سخت سزا دے گا (87)

He said: "As for him (a disbeliever in the Oneness of Allah) who does wrong, we shall punish him; and then he will be brought back unto his Lord; Who will punish him with a terrible torment (Hell). (87)

قَالَ أَمَّا	مَنْ ظَلَمَ	فَسَوْفَ	نُعَذِّبُهُ	ثُمَّ يُرَدُّ
اس نے کہا ہا وہ	جس نے ظلم کیا	تو عذیب	ہم سزا دیں گے اسے	پھر وہ لوٹایا جائے گا
He said as far	Who did wrong	So shortly	We will punish him	Then he will be returned
إِلَىٰ	رَبِّهِ	فَيُعَذِّبُهُ	عَذَابًا	نَّكَرًا
طرف	اپنے رب کے	تو وہ عذاب دے گا اسے	عذاب	سخت
To	His Rabb	Then he will punish him	A torment	Unheard of



وَأَمَّا مَنْ ءَامَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَهُ جَزَاءُ الْحُسْنَىٰ وَسَنَقُولُ لَهُ مِنْ أَمْرِنَا يُسْرًا (۸۸)

اور جو کوئی ایمان لائے گا اور نیکی کرے گا تو اسے نیک بدلہ ملے گا اور ہم بھی اپنے معاملے میں اسے آسان ہی حکم دیں گے (88)

"But as for him who believes (in Allah's Oneness) and works righteousness, he shall have the best reward, (Paradise), and we (Dhul-Qarnain) shall speak unto him mild words (as instructions)." (88)

وَأَمَّا	مَنْ ءَامَنَ	وَعَمِلَ	صَالِحًا	فَلَهُ
اور رہا	وہ جو ایمان لایا	اور اس نے عمل کیے	نیک	تو اس کے لیے
And as far	Who believed	And he did	Good deed	So for him
جَزَاءُ الْحُسْنَىٰ	وَسَنَقُولُ	لَهُ	مِنْ أَمْرِنَا	يُسْرًا
جزا ہے اچھی	اور عنقریب ہم کہیں گے	اسے	اپنے کام میں سے	آسان
A reward of the best	And will soon we say	For him	From our command	Easy

ثُمَّ اتَّبَعَ سَبَبًا (۸۹)

اس نے ایک ساز و سامان تیار کیا (89)

Then he followed another way, (89)

ثُمَّ	اتَّبَعَ	سَبَبًا
پھر	اس نے پیچھے لگایا	اسباب کو
Then	He followed	A means / way

حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ مَطْلِعَ الشَّمْسِ وَجَدَهَا تَطْلُعُ عَلَىٰ قَوْمٍ لَّمْ نَجْعَلْ لَهُمْ مِّنْ دُونِهَا سِتْرًا (۹۰)

یہاں تک کہ جب سورج نکلنے کی جگہ پہنچا تو اس نے سورج کو ایک ایسی قوم پر نکلتے ہوئے پایا کہ جس کے لیے ہم نے سورج کے ادھر کوئی آڑ نہیں رکھی تھی (90)

Until, when he came to the rising place of the sun, he found it rising on a people for whom We (Allah) had provided no shelter against the sun. (90)

حَتَّىٰ	إِذَا بَلَغَ	مَطْلِعَ الشَّمْسِ	وَجَدَهَا	تَطْلُعُ
یہاں تک کہ	جب وہ پہنچ گیا	طلوع ہونے کی جگہ سورج کے	اس نے پایا اسے	کہ وہ طلوع ہو رہا ہے
until	When he reached	Rising place of the sun	He found it	It raising
عَلَىٰ قَوْمٍ	لَّمْ نَجْعَلْ	لَهُمْ	مِّنْ دُونِهَا	سِتْرًا
ان لوگوں پر	نہیں بنایا ہم نے	ان کے لیے	اس (سورج) کے آگے	کوئی پردہ
Upon a nation	We didn't make	For him	From besides of it	A shelter

كَذَٰلِكَ وَقَدْ أَحَطْنَا بِمَا لَدَيْهِ خُبْرًا (۹۱)

اسی طرح ہی ہے اور اس کے حال کی پوری خبر ہمارے ہی پاس ہے (91)

So (it was)! And We knew all about him (Dhul-Qarnain). (91)

كَذَٰلِكَ	وَقَدْ	أَحَطْنَا	بِمَا لَدَيْهِ	خُبْرًا
اسی طرح	اور تحقیق	گھیر رکھا تھا ہم نے	اس کو جو اس کے پاس تھا	خبر میں سے
Likewise	And in fact	We knew	Whatever near of him	In news / information

ثُمَّ اتَّبَعَ سَبَبًا (۹۲)

پھر اس نے ایک ساز و سامان تیار کیا (92)

Then he followed (another) way. (92)

ثُمَّ	اتَّبَعَ	سَبَبًا
پھر	اس نے پیچھے لگایا	اسباب کو
Then	He followed	A means / way

حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ بَيْنَ السَّدَّيْنِ وَجَدَ مِنْ دُونِهِمَا قَوْمًا لَا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ قَوْلًا (۹۳)

یہاں تک کہ جب دو پہاڑوں کے درمیان پہنچا ان دونوں سے اس طرف ایک ایسی قوم کو دیکھا جو بات نہیں سمجھ سکتی تھی (93)

Until, when he reached between two mountains, he found, before (near) them (those two mountains), a people who scarcely understood a word. (93)

حَتَّىٰ	إِذَا بَلَغَ	بَيْنَ	السَّدَّيْنِ	وَجَدَ
یہاں تک کہ	جب وہ پہنچ گیا	درمیان	دو پہاڑوں کے	اس نے پایا
until	When he reached	Between	The two barriers	He found
مِنْ دُونِهِمَا	قَوْمًا	لَا يَكَادُونَ	يَفْقَهُونَ	قَوْلًا
ان دونوں سے اس طرف	ایسے لوگوں کو	نہ وہ قریب تھے	کہ وہ سمجھتے	بات کو
From besides of them	A nation	Not they are near	They comprehend	A saying

قَالُوا يَلْذَا الْقَرْنَيْنِ إِنَّ يَأْجُوجَ وَمَأْجُوجَ مُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ فَهَلْ نَجْعَلُ لَكَ خَرْجًا عَلَىٰ أَنْ تَجْعَلَ بَيْنَنَا وَبَيْنَهُمْ سَدًّا (۹۴)

انہوں نے کہا کہ اے ذوالقرنین بے شک یا جوج ماجوج اس ملک میں فساد کرنے والے ہیں پھر کیا ہم آپ کے لیے کچھ محصول مقرر

کر دیں اس شرط پر کہ آپ ہمارے اور ان کے درمیان ایک دیوار بنادیں (94)

They said: "O Dhul-Qarnain! Verily! Ya'juj and Ma'juj (Gog and Magog) are doing great mischief in the land. Shall we then pay you a tribute in order that you might erect a barrier between us and them?" (94)

قَالُوا	يَلْذَا الْقَرْنَيْنِ	إِنَّ يَأْجُوجَ	وَمَأْجُوجَ	مُفْسِدُونَ	فِي الْأَرْضِ
انہوں نے کہا	اے ذوالقرنین	بے شک یا جوج	اور ماجوج	فساد کرنے والے ہیں	زمین میں
They said	O Dhul-Qarnain	Indeed Ya'juj/ Gog	And Ma'juj / Magog	Are ones who do corruption	In the earth
فَهَلْ نَجْعَلُ	لَكَ خَرْجًا	عَلَىٰ	أَنْ تَجْعَلَ	بَيْنَنَا	وَبَيْنَهُمْ سَدًّا
تو کیا ہم (جمع) کر دیں	تیرے لیے کچھ خراج	اس پر	کہ تو بنادے	درمیان ہمارے	اور درمیان ان کے ایک بند / دیوار
So shall we make	For you any tribute	upon	That you make	Between us	And between them a barrier

قَالَ مَا مَكَّنِّي فِيهِ رَبِّي خَيْرٌ فَأَعِينُونِي بِقُوَّةٍ أَجْعَلْ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ رَدْمًا (۹۵)

کہا جو میرے رب نے قدرت دی ہے کافی ہے سو طاقت سے میری مدد کرو کہ میں تمہارے اور ان کے درمیان ایک مضبوط دیوار بنا دوں (95)

He said: "That (wealth, authority and power) in which my Lord had established me is better (than your tribute). So help me with strength (of men), I will erect between you and them a barrier. (95)

قَالَ	مَا	مَكَّنِّي	فِيهِ	رَبِّي	خَيْرٌ
اس نے کہا	جو	قدرت دی ہے مجھے	اس میں	میرے رب نے	بہتر ہے
He said	Whatever	Established with power & influence me	In it	My Rabb	Is better
فَأَعِينُونِي	بِقُوَّةٍ	أَجْعَلْ	بَيْنَكُمْ	وَبَيْنَهُمْ	رَدْمًا
پس تم سب میری مدد کرو	ساتھ قوت کے	میں بناؤں	درمیان تمہارے	اور درمیان ان کے	ایک مضبوط بند
So you all help me	With strength	(Consequently) I shall make	Between you	And between them	A fortified barrier

ءَاثُونِي رُبْرَ الْحَدِيدِ حَتَّىٰ إِذَا سَاوَىٰ بَيْنَ الصَّدَفَيْنِ قَالَ أَنفُخُوا حَتَّىٰ إِذَا جَعَلَهُ نَارًا قَالَ ءَاثُونِي أَفْرَغْ عَلَيْهِ قَطْرًا (۹۶)

مجھے لوہے کے تختے لا دو یہاں تک کہ جب دونوں سروں کے بیچ کو برابر کر دیا تو کہا کہ دھونکو یہاں تک کہ جب اسے آگ کر دیا تو کہا

کہ تم میرے پاس تانبہ لاؤ تاکہ اس پر ڈال دوں (96)

"Give me pieces (blocks) of iron," then, when he had filled up the gap between the two mountain-cliffs, he said: "Blow," then when he had made them (red as) fire, he said: "Bring me molten copper to pour over them." (96)

ءَاثُونِي	رُبْرَ	الْحَدِيدِ	حَتَّىٰ	إِذَا	سَاوَىٰ
مجھے دو	تختے	لوہے کے	یہاں تک کہ	جب	اس نے برابر کر دیا
(You all) give me	sheets	(of) the iron	Till	when	He leveled
بَيْنَ	الصَّدَفَيْنِ	قَالَ أَنفُخُوا	حَتَّىٰ	إِذَا	جَعَلَهُ
درمیان	دو پہاڑوں کے خلا کو	کہا پھونکو	یہاں تک کہ	جب	اس نے کر دیا اسے
between	The two sides of mountain	(he) said (you all) blow	Until	when	He made it
نَارًا	قَالَ	ءَاثُونِي	أَفْرَغْ	عَلَيْهِ	قَطْرًا
آگ	کہا	مجھے دو	میں اُنڈیلیں	اس پر	پگھلا ہوا تانبا
A fire	He said	Give me	(Consequently) I will pour	Upon it	Molten metal

فَمَا اسْتَطَاعُوا أَنْ يَظْهَرُوهُ وَمَا اسْتَطَاعُوا لَهُ نَقْبًا (۹۷)

پھر وہ نہ اس پر چڑھ سکتے تھے اور نہ اس میں نقب لگا سکتے تھے (97)

So they [Ya'juj and Ma'juj (Gog and Magog)] could not to scale it or dig through it. (97)

فَمَا	اسْتَطَاعُوا	أَنْ	يَظْهَرُوهُ
تو نہ	وہ طاقت رکھتے تھے	کہ	وہ چڑھ سکیں اس پر
So not	They were able	That	They overcome it
وَمَا	اسْتَطَاعُوا	لَهُ	نَقْبًا
اور نہ	وہ طاقت رکھتے تھے	اس میں	سوراخ کرنے کی
And not	They were capable	For it	To dig a hole

قَالَ هَذَا رَحْمَةٌ مِّن رَّبِّي فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ رَبِّي جَعَلَهُ دَكَّاءَ وَكَانَ وَعْدُ رَبِّي حَقًّا (۹۸)

کہا یہ میرے رب کی رحمت ہے پھر جب میرے رب کا وعدہ آئے گا تو اسے ریزہ ریزہ کر دے گا اور میرے رب کا وعدہ سچا ہے (98)

(Dhul-Qarnain) said: "This is a mercy from my Lord, but when the Promise of my Lord comes, He shall level it down to the ground. And the Promise of my Lord is ever true." (98)

قَالَ هَذَا	رَحْمَةٌ	مِّن رَّبِّي	فَإِذَا جَاءَ	وَعْدُ	رَبِّي
کہا یہ ہے	رحمت	میرے رب کی طرف سے	پھر جب آجائے گا	وعدہ	میرے رب کا
(he) said this	A mercy	From my Rabb	Then when it came	Promise	(of) my Rabb
جَعَلَهُ	دَكَّاءَ	وَكَانَ	وَعْدُ	رَبِّي	حَقًّا
وہ کر دے گا اسے	ریزہ ریزہ	اور ہے	وعدہ	میرے رب کا	برحق
(he) made it	One crushed / leveled	And it is	Promise	Of my Rabb	Haqq / true

وَتَرَكْنَا بَعْضَهُمْ يَوْمَئِذٍ يَمُوجٌ فِي بَعْضٍ وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَجَمَعْنَاهُمْ جَمْعًا (۹۹)

اور ہم چھوڑ دیں گے بعض ان کے اس دن بعض میں گھسیں گے اور صور میں پھونکا جائے گا پھر ہم ان سب کو جمع کریں گے (99)

And on that Day [i.e. the Day Ya'juj and Ma'juj (Gog and Magog) will come out], We shall leave them to surge like waves on one another, and the Trumpet will be blown, and We shall collect them (the creatures) all together. (99)

وَتَرَكْنَا	بَعْضَهُمْ	يَوْمَئِذٍ	يَمُوجٌ
چھوڑ دیں گے ہم	ان کے بعض کو	اس دن	وہ موج کی طرح گھس جائیں گے
And	we left	That day	He will be surfing like waves
فِي بَعْضٍ	وَنُفِخَ	فِي الصُّورِ	فَجَمَعْنَاهُمْ
بعض میں	اور پھونک ماری جائے گی	صور میں	تو جمع کر لیں گے ہم انہیں
In some of others	And it will be blown	In the trumpet	Then we shall gather them
All together			

وَعَرَضْنَا جَهَنَّمَ يَوْمَئِذٍ لِلْكَافِرِينَ عَرَضًا (۱۰۰)

اور ہم دوزخ کو اس دن کافروں کے سامنے پیش کریں گے (100)

And on that Day We shall present Hell to the disbelievers, plain to view (100)

وَعَرَضْنَا	جَهَنَّمَ	يَوْمَئِذٍ	لِلْكَافِرِينَ	عَرَضًا
اور پیش کریں گے ہم	جہنم کو	اس دن	کافروں کے لیے	پیش کرنا
And we shall present	Hell	That day	For those who disbelieve	A definite presentation

الَّذِينَ كَانَتْ أَعْيُنُهُمْ فِي غِطَاءٍ عَنْ ذِكْرِي وَكَانُوا لَا يَسْتَطِيعُونَ سَمْعًا (۱۰۱)

جن کی آنکھوں پر ہماری یاد سے پردہ پڑا ہوا تھا اور وہ سن بھی نہ سکتے تھے (101)

(To) those whose eyes had been under a covering from My Reminder (this Qur'an), and who could not bear to hear (it) (101)

الَّذِينَ	كَانَتْ	أَعْيُنُهُمْ	فِي غِطَاءٍ
وہ لوگ جو	تھیں	آنکھیں ان کی	پردے میں
Those who	Were	Their eyes	In a veil / cover
عَنْ ذِكْرِي	وَكَانُوا	لَا يَسْتَطِيعُونَ	سَمْعًا
میرے ذکر سے	اور تھے وہ	نہ وہ استطاعت رکھتے	سننے کی
From my reminder / Dhikr	And they were	Not they were able to	Hear / listen

أَفَحَسِبَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنْ يَتَّخِذُوا عِبَادِي مِنْ دُونِي أَوْلِيَاءَ إِنَّا أَعْتَدْنَا جَهَنَّمَ لِلْكَافِرِينَ نُزُلًا (۱۰۲)

پھر کافر کیا خیال کرتے ہیں کہ میرے سوا میرے بندوں کو اپنا کارساز بنالیں گے بے شک ہم نے کافروں کے لیے دوزخ کو مہمانی

بنایا ہے (102)

Do then those who disbelieved think that they can take My slaves [i.e., the angels, Allah's Messengers, 'Isa (Jesus), son of Maryam (Mary)] as Auliya' (lords, gods, protectors) besides Me? Verily, We have prepared Hell as an entertainment for the disbelievers (in the Oneness of Allah Islamic Monotheism). (102)

أَفَحَسِبَ	الَّذِينَ	كَفَرُوا	أَنْ يَتَّخِذُوا	عِبَادِي	مِنْ دُونِي
کیا پھر گمان کرتے ہیں	وہ لوگ جنہوں نے	کفر کیا	کہ وہ بنالیں گے	میرے بندوں کو	میرے سوا
Did then he thought	Those who	They disbelieved	That they will adopt	Servants of mine	From besides of me
أَوْلِيَاءَ	إِنَّا	أَعْتَدْنَا	جَهَنَّمَ	لِلْكَافِرِينَ	نُزُلًا
دوست / حمایتی	بے شک ہم	تیار کر رکھا ہے ہم نے	جہنم کو	کافروں کے لیے بطور	مہمانی کے
As close friend	Indeed we	We prepared	Hell	For those who disbelieve	As hospitality

قُلْ هَلْ نُنَبِّئُكُمْ بِالْأَخْسَرِينَ أَعْمَالًا (۱۰۳)

کہہ دو کیا میں تمہیں بتاؤں جو اعمال کے لحاظ سے بالکل خسارے میں ہیں (103)

Say (O Muhammad SAW): "Shall We tell you the greatest losers in respect of (their) deeds? (103)

قُلْ	هَلْ نُنَبِّئُكُمْ	بِالْأَخْسَرِينَ	أَعْمَالًا
کہہ دیجئے	کیا ہم بتائیں تمہیں	سب سے زیادہ خسارے والے	اعمال میں
You say	Should we inform you?	Of the greatest losers	In deeds

الَّذِينَ ضَلَّ سَعْيُهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَهُمْ يَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ يُحْسِنُونَ صُنْعًا (۱۰۴)

وہ جن کی ساری کوشش دنیا کی زندگی میں کھوئی گئی اور وہ خیال کرتے ہیں کہ بے شک وہ اچھے کام کر رہے ہیں (104)

"Those whose efforts have been wasted in this life while they thought that they were acquiring good by their deeds! (104)

الَّذِينَ	ضَلَّ	سَعْيُهُمْ	فِي الْحَيَاةِ	الدُّنْيَا
وہ لوگ جو	ضائع ہو گئی	کوشش ان کی	زندگی میں	دنیا کی
Those who	Were lost	Their efforts	In the life	The worldly
وَهُمْ	يَحْسَبُونَ	أَنَّهُمْ	يُحْسِنُونَ	صُنْعًا
اور وہ	وہ سمجھتے ہیں	کہ بے شک وہ	وہ اچھے کر رہے ہیں	کام
And they	They think	Indeed they	They do ihsan /utmost good	As work

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ وَلِقَائِهِ فَحَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فَلَا نُقِيمُ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَزْنًا (۱۰۵)

یہ وہی لوگ ہیں جنہوں نے اپنے رب کی نشانیوں کا اور اس کے روبرو جانے کا انکار کیا ہے پھر ان کے سارے اعمال ضائع ہو گئے سو

ہم ان کے لیے قیامت کے دن کوئی وزن قائم نہیں کریں گے (105)

"They are those who deny the Ayat (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of their Lord and the Meeting with Him (in the Hereafter). So their works are in vain, and on the Day of Resurrection, We shall assign not weight for them. (105)

أُولَٰئِكَ	الَّذِينَ كَفَرُوا	بِآيَاتِ رَبِّهِمْ	وَلِقَائِهِ
یہی وہ لوگ ہیں	جنہوں نے کفر کیا	ساتھ آیات کے	اپنے رب کی
Those	(are) those who denied	With Ayat / signs	(of) their Rabb
وَلِقَائِهِ	فَحَبِطَتْ	أَعْمَالُهُمْ	فَلَا نُقِيمُ
اور اس کی ملاقات کی	تو ضائع ہو گئے	اعمال ان کے	تو نہیں ہم قائم کریں گے
(and) His meeting	So was wasted	Their deeds	So not we(shall) establish
لَهُمْ	يَوْمَ	الْقِيَامَةِ	وَزْنًا
ان کے لیے	دن	قیامت کے	کوئی وزن
For them	On day	The Qiyyamah	Any weightage

ذَٰلِكَ جَزَاؤُهُمْ جَهَنَّمَ بِمَا كَفَرُوا وَاتَّخَذُوا ءَايَاتِي وَرُسُلِي هُزُوًا (۱۰۶)

یہ سزا ان کی جہنم ہے اس لیے کہ انہوں نے کفر کیا اور میری آیتوں اور میرے رسولوں کا مذاق بنایا تھا (106)

"That shall be their recompense, Hell; because they disbelieved and took My Ayat (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) and My Messengers by way of jest and mockery. (106)

ذَٰلِكَ جَزَاؤُهُمْ	جَهَنَّمَ	بِمَا	كَفَرُوا
یہ ہے بدلا ان کا	جہنم	بوجہ اس کے جو	انہوں نے کفر کیا
That is their reward	Hell	Because of what	They disbelieved
وَاتَّخَذُوا	ءَايَاتِي	وَرُسُلِي	هُزُوًا
اور انہوں نے بنایا	میری آیات کو	اور میرے رسولوں کو	مذاق
And they made	My Ayat / signs	And My Messengers	As mockery

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ كَانَتْ لَهُمْ جَنَّاتُ الْفِرْدَوْسِ نُزُلًا (۱۰۷)

بے شک جو لوگ ایمان لائے اور اچھے کام کئے ان کی مہمانی کے لیے فردوس کے باغ ہوں گے (107)

"Verily! Those who believe (in the Oneness of Allah - Islamic Monotheism) and do righteous deeds, shall have the Gardens of Al-Firdaus (the Paradise) for their entertainment. (107)

إِنَّ الَّذِينَ	ءَامَنُوا	وَعَمِلُوا	الصَّالِحَاتِ
بے شک وہ لوگ جو	ایمان لائے	اور انہوں نے عمل کیے	نیک
Indeed those who	They believed	Ad they did	The(deeds)righteous
كَانَتْ لَهُمْ	جَنَّاتُ	الْفِرْدَوْسِ	نُزُلًا
ہیں ان کے لیے	باغات	فردوس کے	بطور مہمانی
Was for them	Gardens	The paradise	As hospitality

خَالِدِينَ فِيهَا لَا يَبْغُونَ عَنْهَا حِوَلًا (۱۰۸)

ان میں ہمیشہ رہیں گے وہاں سے جگہ بدلنی نہ چاہیں گے (108)

"Wherein they shall dwell (forever). No desire will they have for removal therefrom." (108)

خَالِدِينَ	فِيهَا	لَا يَبْغُونَ	عَنْهَا	حِوَلًا
ہمیشہ رہنے والے ہیں	ان میں	نہ وہ چاہیں گے	ان سے	پھرنا
As ones who abide by eternally	In it	Not they will seek	From it	Any removal



قُلْ لَوْ كَانَ الْبَحْرُ مِدَادًا لَكَلِمَاتِ رَبِّي لَنَفِدَ الْبَحْرُ قَبْلَ أَنْ تَنفَدَ كَلِمَاتُ رَبِّي وَلَوْ جِئْنَا بِمِثْلِهِ مَدَدًا (۱۰۹)

کہہ دو اگر میرے رب کی باتیں لکھنے کے لئے سمندر سیاہی بن جائے تو میرے رب کی باتیں ختم ہونے سے پہلے سمندر ختم ہو جائے اور اگرچہ اس کی مدد کے لیے ہم ایسا ہی اور سمندر لائیں (109)

Say (O Muhammad SAW to mankind). "If the sea were ink for (writing) the Words of my Lord, surely, the sea would be exhausted before the Words of my Lord would be finished, even if we brought (another sea) like it for its aid." (109)

قُلْ	لَوْ كَانَ	الْبَحْرُ	مِدَادًا	لِكَلِمَاتِ
کہہ دیجئے	اگر ہو جائے	سمندر کا (پانی)	روشنائی	کلمات کے لیے
You say	If was	The sea	Ink	For words
رَبِّي	لَنَفِدَ	الْبَحْرُ	قَبْلَ	أَنْ تَنفَدَ
میرے رب کے	البتہ ختم ہو جائے	سمندر کا (پانی)	اس سے پہلے	کہ ختم ہوں
Of my Rabb	It would be used up	The sea	Before	That it comes to an end
كَلِمَاتِ	رَبِّي	وَلَوْ جِئْنَا	بِمِثْلِهِ	مَدَدًا
کلمات	میرے رب کے	اور اگرچہ لائیں ہم	مانند اس کے	مزید مدد
words	Of my Rabb	And if we brought	The like of it	In help

قُلْ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوحَىٰ إِلَيَّ أَنَّمَا إِلَهُكُمُ اللَّهُ وَاحِدٌ فَمَنْ كَانَ يَرْجُوا لِقَاءَ رَبِّهِ فَلْيَعْمَلْ عَمَلًا صَالِحًا وَلَا يُشْرِكْ بِعِبَادَةِ رَبِّهِ أَحَدًا (۱۱۰)

کہہ دو کہ میں بھی تمہارے جیسا آدمی ہی ہوں میری طرف وحی کی جاتی ہے کہ تمہارا معبود ایک ہی معبود ہے پھر جو کوئی اپنے رب سے ملنے کی امید رکھے تو اسے چاہیئے کہ اچھے کام کرے اور اپنے رب کی عبادت میں کسی کو شریک نہ بنائے (110)

Say (O Muhammad SAW): "I am only a man like you. It has been revealed to me that your Ilah (God) is One Ilah (God — i.e. Allah). So whoever hopes for the Meeting with his Lord, let him work righteousness and associate none as a partner in the worship of his Lord." (110)

قُلْ	إِنَّمَا	أَنَا	بَشَرٌ	مِثْلُكُمْ	يُوحَىٰ
کہہ دیجئے	بے شک	میں	ایک انسان ہوں	تم جیسا	وحی کی جاتی ہے
You say	indeed	I	Am a human	Like you	It is revealed
إِلَيَّ	أَنَّمَا	إِلَهُكُمْ	إِلَهُ	وَاحِدٌ	فَمَنْ
میری طرف	بے شک	الہ تمہارا	الہ ہے	ایک ہی	تو جو کوئی
To me	Indeed	Your ilah	An illah	one	So whoever
كَانَ	يَرْجُوا	لِقَاءَ	رَبِّهِ	فَلْيَعْمَلْ	عَمَلًا
ہو وہ	امید رکھتا	ملاقات کی	اپنے رب سے	پس چاہیے کہ وہ عمل کرے	عمل
Was	He hopes	For a meeting	Of his Rabb	Then he should do	A deed
صَالِحًا	وَلَا	يُشْرِكْ	بِعِبَادَةِ	رَبِّهِ	أَحَدًا
نیک	اور نہ	وہ شریک ٹھہرائے	عبادت میں	اپنے رب کی	کسی ایک کو
A righteous	And should not	He associate partners	In worship	Of his Rabb	anyone